

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 80 (1962)  
**Heft:** 276

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nummer 031/216 60 (Eldgenössisches Amt für das Handelsregister 031/612640). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 16.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.— Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionslarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Ellingerstrasse 3 à Berne, Téléphone numéro 031/216 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/612640). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 16 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister (Stiftungen). — Registre du commerce (fondations). — Registro di commercio (fondazioni).

Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 194341-194392.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verordnung des Bundesgerichts betreffend Aenderung und Ergänzung der Verordnung über die Eintragung der Eigentumsvorbehalte. — Ordonnance du Tribunal fédéral modifiant et complétant l'ordonnance qui concerne l'inscription des pactes de réserve de propriété.

Ausland-Postüberweisungsdiens. — Service international des virements postaux. Postcheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefodert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Büchsaufzüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt, sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Diesgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

#### Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (1281<sup>2</sup>)

Gemeinschuldner: Drapalik Ludwig, geb. 1937, Radioelektriker, von und in Zürich, Hohlstrasse 185, Zürich 4. Geschäft: Zurlindenstrasse 138, Zürich 3.

Datum der Konkurseröffnung: 8. November 1962.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, 5. Dezember 1962, 14.30 Uhr, im Restaurant «Werdplatz», Strassburgstrasse 5, Zürich 4, Parterre.

Eingabefrist: bis 24. Dezember 1962.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Bern Konkursamt Biel (1261)

Gemeinschuldner: Stebler-Bruderer Julien, geb. 1919, Glas- und Gebäudereinigung, Hugustrasse 3, Biel.

Datum der Konkurseröffnung: 6. November 1962.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: bis 14. Dezember 1962.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Cossonay (1265)

Failli: Walzer Vittorio, entreprise de maçonnerie, La Chaux.

Date du prononcé: 6 novembre 1962.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions: 14 décembre 1962.

#### Ct. du Valais Office des faillites, Sierre (1282)

Failli: Hagger Pierre, cuisinier, à Crans s. Sierre, act. à Lausanne.

Date du jugement: 3 octobre 1962.

Liquidation sommaire.

Délai pour les productions: 20 jours.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

#### Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (1266)

Ueber die Firma Ackermann A. & Co., Treuhandbüro, Schiffplände 16, Zürich 1, zurzeit mit Sitz in Winterthur, Burgstrasse 98, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 30. Oktober 1962 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber durch Verfügung des nämlichen Richters vom 15. November 1962 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 4. Dezember 1962 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und innert der gleichen Frist für die Kosten desselben einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 800 leistet, unter Vorbehalt des Nachbezugsrechtes, gilt das Verfahren als geschlossen.

#### Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (1267)

Das am 1. November 1962 über die

Handelsgesellschaft für chemische Produkte und Baumaterialien AG. (früher OCM),

Talstrasse 20, Zürich 1, nun Rietterstrasse 51, Zürich 2, eröffnete Konkursverfahren ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 16. November 1962 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 4. Dezember 1962 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für dessen Kosten einen Barvorschuss von Fr. 900 (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Morges (1268)

La faillite, ouverte le 12 novembre 1962, de Jubin Raymond, comestibles, à Ecublens (VD), a été suspendue par décision du juge de la faillite, ensuite de défaut d'actif (230 L.P.).

Cette faillite sera clôturée si aucun créancier ne demande, d'ici au 4 décembre 1962, la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 500.

#### Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1283)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre

Construction Moderne S.A.,

ayant son siège à Genève, 94, rue du Rhône, par ordonnance rendue le 18 septembre 1962 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 22 novembre 1962 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 4 décembre 1962 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance des frais nécessaire en 800 fr., la faillite sera clôturée.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L. P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Kt. Appenzel A.-Rh. Konkursamt Vorderland, Wald (1284)

Im Konkurs über Binder Johannes, Teppichweberei Midegg, Reheltobel, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

#### Kt. St. Gallen Konkursamt Rorschach (1287)

Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar

Der Kollokationsplan und das Inventar im nachbezeichneten Konkurs liegen auf beim Konkursamt Rorschach.

Gemeinschuldner: Doeppner Alfred, Automaten-Vertrieb, Haus Café Gröbli, Staad (SG).

Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 26. November bis 5. Dezember 1962.

**Kt. Aargau Konkursamt Aarau (1288)**

Im Konkurs Sonderegger Otto, 1910, Kaufmann, von Zürich und Heiden, wohnhaft in Aarau, Hallwilstrasse 11, liegen das abgeänderte Inventar und der abgeänderte Kollokationsplan während 10 Tagen zur Einsicht auf dem Konkursamt Aarau auf.

Klagen gegen das Inventar sind bis 5. Dezember 1962 schriftlich beim Gerichtspräsidentium Aarau, Kollokationsklagen innerhalb der gleichen Frist beim Bezirksgericht Aarau einzureichen.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1269)**

Failli: Hubner Aristide, ancien tenancier de l'hôtel Windsor, act. 4, chemin du Bois de la Fontaine, Lausanne.

Date du dépôt: 21 novembre 1962.

Délai pour intenter action en opposition: 4 décembre 1962, sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. L'inventaire est aussi déposé (art. 32, al. 2, OOF).

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1285)****Modifications d'états de collocation**

L'état de collocation des créanciers des faillites ci-dessous mentionnées, modifié ensuite d'admissions ultérieures, peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, chaque état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

Faillis:

1° S.n.c. «Ideal Construction» G. Cavuscens & A. Kupfer en liquidation, domicile de liquidation, 7, rue de la Faucille, bureau de M. Guy Jaeger, Genève.

2° Blanc Roger, fabrique de bijouterie-joaillerie, commerce en gros d'horlogerie, pierres fines et perles de culture, 9, rue des Pitons (dp.), 2, Carrefour de Rive (app.), Genève.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(Sch.KG. 268)

(L.P. 268)

**Kt. Bern Konkursamt Biel (1270)**

Gemeinschuldner: Brandt Robert, Colgor Watch, Uhrenfabrikation, Freiestrasse 24, Biel.

Datum des Schlusses des ordentlichen Verfahrens: 19. November 1962.

**Kt. Aargau Konkursamt Aarau (1276)**

Gemeinschuldner: Riemensberger-Zeller Hans, geb. 1921, Vertreter, von Kirchberg (SG), in Biel.

Datum des Schlusses: 21. November 1962.

**Kt. Aargau Konkursamt Zofingen (1275)**

Gemeinschuldner: Brünisholz Heinz, Musikhaus City, Städtli 150, in Aarburg.

Datum des Schlusses: 15. November 1962.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites, Le Locle (1260)**

La liquidation de la faillite de Mme Murrmann G., boulangerie-pâtisserie, Crêt-Vaillant 2, au Locle, a été éclose par ordonnance du président du Tribunal, rendue le 19 novembre 1962.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1286)**

La liquidation de la faillite de Grunholzer S.A., installation et entretien de chauffages centraux et appareils sanitaires, ateliers, 7, avenue Industrielle, Carouge, a été éclose par jugement du Tribunal de première instance du 22 novembre 1962.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(Sch.KG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Moratoria pel concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti**

(L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria. I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

**Kt. Bern Konkurskreis Signau (1271)**

Schuldner: Hofer Hans, von Langnau i. E., Handelsmann, Inhaber der Einzelirma «Hofer H.», Handel mit Kolonial- und Merceriwaren sowie Futtermitteln jeglicher Art (SHAB. vom 31. März 1955, Seite 854), Mühlestrasse, Trubschachen, mit polizeilichem Wohnsitz in Utzenstorf, unter Vormundschaft und vertreten durch den Vormund Herrn Karl Hofer, Landwirt, Häleschwand, Schüpbach/Signau.

Datum der Bewilligung: 21. November 1962.

Dauer der Stundung: 1 Monat.

Sachwalter: Ernst Leuenberger, Notar, Trubschachen.

Eingabefrist: 20 Tage seit Publikation im Amtsblatt des Kantons Bern. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 21. November 1962, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: 5. Januar 1963, 14 Uhr, im Sali des Hotels Emmental, Langnau.

Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters in Trubschachen.

NB. Von einer nochmaligen Eingabe sind alle Gläubiger entbunden, die ihre Forderungen in das öffentliche, vormundschaftliche Inventar eingegeben haben. Diese werden von Amtes wegen aufgenommen und ihr Stimmrecht bleibt gewahrt.

**Kt. Solothurn Konkurskreis Solothurn-Leberu (Grenchen-Bellach) (1272)**

Schuldner: Bertini Hugo, Baumeister, in Bettlach.

Datum der Stundungsbewilligung: 7. November 1962.

Dauer der Nachlaststundung: vier Monate.

Sachwalter: Dr. Eugen Stadler, Hauptgasse 51, Solothurn.

Eingabefrist: bis und mit 23. Dezember 1962 (die Forderungen sind Wert 7. November 1962 aufzurechnen).

Gläubigerversammlung: Montag, den 4. Februar 1963, 14 Uhr, im Hotel Metropol, 1. Stock, in Solothurn.

Aktenauflage: während zehn Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter.

**Kt. Appenzell A.-Rh. Konkurskreis Vorderland (1289)**

Schuldner: Walser Willy, Schuhhaus, Detailgeschäft für Lederwaren und Schirme, Dorf, Walzenhausen.

Datum der Stundungsbewilligung durch Entscheid des Bezirksgerichts Vorderland (App. A.-Rh.): 5./19. November 1962.

Dauer der Nachlaststundung: vier Monate.

Sachwalter: Dr. Chr. Tobler, Rechtsanwalt, Marienbergstrasse 22, Rorschach.

Eingabefrist: 16. Dezember 1962. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 19. November 1962) mit den nötigen Belegen versehen und unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte oder Eigentumsvorbehalte dem Sachwalter einzureichen.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 15. Februar 1963, nachmittags 2.30 Uhr, im Gasthaus «Kreuz» in Walzenhausen.

Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters.

**Kt. Thurgau Bezirksgericht Arbon (1277)**

Das Bezirksgericht Arbon hat mit Beschluss vom 12. November 1962 dem Suter Alfred, Käser in Erdhausen, Neukirch (Egnach), eine Nachlaststundung von 4 Monaten, zwecks Durchführung eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung, das heisst bis 12. März 1963, bewilligt.

Als Sachwalter wurde ernannt: Friedensrichter H. Tanner in Hegi-Winden.

Romanshorn, den 20. November 1962. Gerichtskanzlei Arbon.

**Kt. Thurgau Konkurskreis Arbon (1278)**

Schuldner: Suter Alfred, Käser in Erdhausen, Neukirch (Egnach).

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichts Arbon: 12. November 1962.

Dauer der Nachlaststundung: 4 Monate (zwecks Durchführung eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung).

Sachwalter: H. Tanner, Friedensrichter, Hegi-Winden.

Eingabefrist: innert 20 Tagen, d. h. bis 14. Dezember 1962. Sämtliche Gläubiger des Nachlassschuldners werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen detailliert, zuzüglich allfälliger Kosten und Zinsen, Wert 12. November 1962, unter Beilage der Belege, dem Sachwalter schriftlich einzureichen.

Gläubigerversammlung: Montag, den 7. Januar 1963, 14 Uhr, im Gasthaus zum Bahnhof in Neukirch (Egnach).

Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters in Hegi-Winden.

**Ct. Ticino Circondario di Mendrisio (1279)**

Debitore: Fontana Giuseppe fu Francesco, Sgno.

Decreto di moratoria del pretore di Mendrisio: 21 novembre 1962.

Durata della moratoria: 2 mesi.

Commissario del concordato: Avv. Giacomo Catenazzi, uff. di es. e fall., Mendrisio.

Termine per la notifica dei crediti: entro il 14 dicembre 1962.

Adunanza dei creditori: il 7 gennaio 1963, alle ore 10 ant., presso il commissario del concordato, nell'ufficio di esecuzione e fallimenti di Mendrisio.

Esame degli atti: a contare dal 27 dicembre 1962 presso il commissario del concordato, nell'ufficio di es. e fall. di Mendrisio.

**Ct. du Valais Arrondissement de Martigny (1273)**

Débitenr: Leryen Paul, vins en gros, commerce de vins, eaux minérales et spiritueux, à Martigny-Ville, successeur de Morand et Leryen, vins en gros, à Martigny-Ville.

Date de l'octroi du sursis par décision du Juge-instructeur du district de Martigny: 14 novembre 1962.

Durée du sursis concordataire: 4 mois, expirant le 11 mars 1963 (art. 293 ss. L.P. et F.).

Commissaire au sursis: M<sup>e</sup> Francis Thurre, avocat, 29, avenue de la Gare, à Martigny-Ville.

Délai pour les productions: Dans les 20 jours dès la présente publication. Tous les créanciers qui ont commencé des poursuites doivent produire à nouveau (art. 300 L.P. et F.). Tous les créanciers sont invités à indiquer leurs créances au commissaire, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat. Toutes les pièces justificatives à l'appui des créances doivent être produites avec la consigne. Les débiteurs doivent s'acquitter en mains du commissaire.

Assemblée des créanciers: le jeudi 14 février 1963, à 14 heures, à la salle du Tribunal, Hôtel de Ville, à Martigny-Ville, 11<sup>e</sup> étage.

Examen des pièces: Dès le 4 février 1963, au bureau du commissaire, 29, avenue de la Gare, Martigny-Ville.

NB. Le débiteur propose un concordat par abandon d'actifs (art. 316 et ss. de la L.P. et F.).

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**  
(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

**Kt. Zürich Konkurskreis Wiedikon-Zürich (1290)**  
Der Schuldnerin Roller & Cie., Inhaber P. Grütter, Damenmäntel- und Kostümfabrik, Badenerstrasse 333, Zürich 3/40, ist mit Beschluss des Bezirksgerichtes Zürich, 3. Abteilung, vom 14. November 1962 die Nachlassstundung um zwei Monate, d. h. bis und mit 9. Januar 1963 verlängert worden.  
Zürich, den 21. November 1962.

Der Sachwalter:  
Dr. Erieh Krafft, Rechtsanwalt,  
Bahnhofstrasse 46.

**Kt. Luzern Konkurskreis Luzern-Stadt (1280)**  
Schuldner: Kuhn Eduard, Elektrotechniker, Steinhofhalde 13a, Kriens, Inhaber der handelsrechtlich eingetragenen Einzelfirma Eduard Kuhn, Fabrikation von und Handel mit elektrischen Artikeln, Rütligasse 1, Luzern.  
Das Amtsgerichtspräsidium Luzern-Land in Kriens hat mit Entsch eid vom 19./20. November 1962 die dem Nachlassschuldner mit Entsch eid vom 27. Juli 1962 bewilligte Nachlassstundung um 2 Monate, d. h. bis 27. Januar 1963 verlängert.

Luzern, den 21. November 1962. Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
J. Steiger.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**  
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

**Kt. Graubünden Konkurskreis Chur (1274)**  
Die Nachlassbehörde des Kreises Chur hat in ihrer Sitzung vom 8. November 1962 den von der Firma Sehaltgger Gertrud, Buehandlung, Bahnhofstrasse 3, Chur, vorgeschlagenen Nachlassvertrag gemäss Art. 316 SchKG. gerichtlich bestätigt.  
Der Entsch eid ist in Rechtskraft erwachsen und für alle Gläubiger rechtsverbindlich.

Chur, den 20. November 1962.

Für die Nachlassbehörde des Kreises Chur:  
Dr. Hans Jörg.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

**Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe**  
**Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi**

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Nidwalden, Glarus, Solothurn, Basel-Stadt, St. Gallen, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

15. November 1962

**Pensionsversicherung für die Angestellten der Maerki, Baumann & Co. A.G., in Zürich.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 7. November 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der «Maerki, Baumann & Co. A.-G.», in Zürich, sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Krankheit und Invalidität. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Julius Reutter, von Schaffhausen, in Zürich, Präsident; Walter Corradi, von und in Zürich, und Dieter Lengweiler, von Roggwil (Thurgau), in Regensdorf, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Claridenstrasse 22, in Zürich 2 (bei der Maerki, Baumann & Co. A.-G.).

15. November 1962.

**Ferienkasse des Hoch- und Tiefbaugewerbes, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 170 vom 23. Juli 1960, Seite 2191).** Die Unterschriften von Jules Paillard und Dr. Ernst Fiseher sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Ernst Alfred Sarasin, von Basel, in Arlesheim, Präsident des Stiftungsrates, und Dr. Hans Weiersmüller, von Suhr (Aargau), in Zürich, Vizepräsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivprokura zu zweien Werner Schieker, von Baar, in Meilen.

16. November 1962.

**Personalfürsorgefonds zugunsten des Personals der Firma Krebs & Co AG, in Zürich.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 24. Januar 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Krebs & Co. A.G., in Zürich, sowie ihre Familien im Hinblick auf die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod und Invalidität oder in anderweitigen Fällen unversehelter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von vier Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Edouard Charles Krebs, norwegischer Staatsangehöriger, in Neuilly sur Seine, Präsident; Hans Schumacher, von Zürich, in Dällikon (Zürich), Sekretär und Kassier, sowie Albert Bachmann, von und in Zürich, und Ludwig Mathys, von La Chaux-de-Fonds und Bleienhaeh (Bern), in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates, und ferner durch Ernst Lindenmaier, von Basel, in Küsnacht, und Eugen Angele, von Arbon, in Erlenhaeh (Zürich), beide dem Stiftungsrat nicht angehörend. Die Genannten führen Kollektivunterschrift zu zweien, mit der Einschränkung jedoch, dass Edouard Charles Krebs, Hans Schumacher und Ernst Lindenmaier einerseits sowie Albert Bachmann, Louis Mathys und Eugen Angele andererseits nicht unter sich zeichnen dürfen. Geschäftsdomizil: Claridenstrasse 20 in Zürich 2 (e/o Krebs & Co. A.G.).

16. November 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Curator AG, in Zürich.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 1. November 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Curator A.-G.», in Zürich, und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie für Personen,

für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, und zwar gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von einem bis fünf Mitgliedern sowie, gegebenenfalls, die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Prof. Dr. Ernst Bossard, von Kölliken (Aargau), in Erlenhaeh (Zürich), Präsident des Stiftungsrates; sowie Walter Herti, von Trüllikon und Zürich, in Zürich, und Edith Hedinger, von und in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Rämistrasse 3 in Zürich 1 (bei der Curator A.-G.).

16. November 1962.

**Dr. Markus Guggenheim-Schnurr-Stiftung für Geschichte der Medizin und der Naturwissenschaften, in Zürich.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 10. Juli 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt, nach Massgabe näherer Umschreibung in der Stiftungsurkunde, die Förderung und Verbreitung wissenschaftlicher Arbeiten auf den Gebieten der Medizin und der Naturwissenschaften. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat von drei bis sieben Mitgliedern. Die Stiftung wird vertreten durch Prof. Dr. Erwin Ackerknecht, Bürger der USA, in Zürich, Präsident, und Prof. Dr. Hans Fischer, von Schaffhausen, in Zollikon, Kassier des Stiftungsrates. Die Genannten führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Gloriastrasse 32 in Zürich 7 (e/o Pharmakologisches Institut der Universität Zürich).

16. November 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Barbey A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 236 vom 8. Oktober 1960, Seite 2891).** Die Unterschrift von Viktor Baumann ist erloschen.

16. November 1962.

**Wohlfahrtsfonds der Aktiengesellschaft «HERMES», in Zürich 2 (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1958, Seite 2044).** Die Unterschriften von Dr. Friedrich Locher und Robert Meyer sind erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Dr. Paul Müller, von Löhningen (Schaffhausen), in Basel, Mitglied des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Emil Jost, von Klosters (Graubünden), in Zürich, ebenfalls Mitglied des Stiftungsrates.

19. November 1962.

**Fürsorge-Fonds der Firma E. Mettler, Fabrik für Analysenwaagen, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 230 vom 3. Oktober 1953, Seite 2351).** Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 6. September 1962 ist die Stiftungs-urkunde geändert worden. Der Name der Stiftung lautet **Fürsorgefonds der Mettler-Betriebe**. Sitz der Stiftung ist Stäfa. Die Stiftung bezweckt, nach Massgabe näherer Umschreibung in der Stiftungsurkunde, die Fürsorge und die Hilfe für die in dauerndem Dienst der Mettler Instrumente AG oder angeschlossener Betriebe stehenden Angestellten und Arbeiter beiderlei Geschlechts und ihre Familienangehörigen. Zu den Organen der Stiftung gehört neu die Verwaltungskommission. Der Präsident des Stiftungsrates führt Einzelunterschrift. Die übrigen Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Die Unterschriften von Jakob Vontobel und Dr. Hans Mettler sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Hans Meier, von Oberägeri, in Stäfa, und Dr. Peter Herold, von Chur (Graubünden), in Küsnacht. Mitglieder des Stiftungsrates, sowie der dem Stiftungsrat nicht angehörende Geschäftsführer der Stiftung Dr. Albert Brunner, von und in Oberglatt. Geschäftsdomizil: im Grund (bei der Mettler Instrumente AG).

19. November 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Karl Aeshwanden, in Winterthur.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 17. Oktober 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen, und zwar zugunsten der Arbeitnehmer der Firma Karl Aeshwanden, in Winterthur, ihrer Angehörigen und Hinterlassenen sowie Personen, für die solche Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt haben. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern und gegebenenfalls die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Karl Aeshwanden, von Isenthal (Uri), in Winterthur, Präsident; Anna Aeshwanden, von Isenthal (Uri), in Winterthur, Vizepräsidentin, und Ernst Joppieh, von Degersheim (St. Gallen), in Winterthur, Protokollführer des Stiftungsrates. Domizil: Tellstrasse 16 in Winterthur 1 (bei der Firma Karl Aeshwanden).

21. November 1962.

**Personalfürsorgestiftung Dr. se. teehn. Arnold U. Huggenberger, konsult. Ing., in Zürich 10 (SHAB. Nr. 5 vom 7. Januar 1944, Seite 50).** Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 13. September 1962 ist die Stiftungs-urkunde geändert worden. Die eingetragenen Tatsachen haben dadurch keine Veränderung erfahren.

**Bern - Berne - Berna**

*Bureau de Courtelary*

15 novembre 1962.

**Fondation spéciale de la Fabrique de montres Léonidas, à St-Imier (FOSC. du 14 février 1953, N° 36, page 363).** La secrétaire-caissière Mariette Kroepli-Brahier ayant démissionné, ses pouvoirs sont éteints. Les pouvoirs conférés à Charles Jeanneret (déjà inserit) sont modifiés en ce sens qu'il engage dorénavant la fondation par sa signature individuelle. La maison fondatrice a, en outre, nommé membres du conseil de fondation Marguerite von Arx, de Signau, à St-Imier, qui engagera la fondation par sa signature individuelle; Marcel Diaeon, de Dombresson, à St-Imier, et Willy Gad Monnier, de Dombresson, à La Chaux-de-Fonds, qui engageront la fondation par leur signature collective à deux.

15 novembre 1962.

**Fonds de prévoyance de la Fabrique de Montres Léonidas S.A., à St-Imier (FOSC. du 7 février 1948, N° 31, page 391).** La caissière Mariette Kroepli-Brahier ayant démissionné, ses pouvoirs sont éteints. La fondation continue à être engagée par la signature individuelle de Charles Jeanneret (déjà inserit). Les pouvoirs conférés à Marguerite von Arx (déjà inserit) sont modifiés en ce sens qu'elle engage dorénavant la fondation par sa signature individuelle. En outre, la maison fondatrice a nommé membres du conseil de fondation Marcel Diaeon, de Dombresson, à St-Imier, et Willy Gad Monnier, de Dombresson, à La Chaux-de-Fonds, qui engageront la fondation par leur signature collective à deux.

*Bureau Nidau*

16. November 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Merz & Amez-Droz AG., in Nidau.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 31. Oktober 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt: die Arbeitnehmer der Stifterfirma gegen die wirtschaftlichen Folgen des Alters zu schützen; im Falle ihres Todes an die Hinterlassenen und — soweit es sich um das aus den Arbeitnehmerbeiträgen geöffnete

Kapital ohne Zins oder den entsprechenden Gegenwert handelt — an die gesetzlichen Erben des Arbeitnehmers Zuwendungen auszurichten; nach freiem Ermessen des Stiftungsrates dem Arbeitnehmer Unterstützungen zu gewähren bei Invalidität, Krankheit oder Unfall des Arbeitnehmers oder seines Ehegatten, seiner Eltern oder seiner minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder. Der Stiftungsrat besteht aus 2 bis 5 Mitgliedern. Den begünstigten Arbeitnehmern ist eine von diesen gewählte Vertretung im Stiftungsrat einzuräumen. Die übrigen Mitglieder des Stiftungsrates werden durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma gewählt. Dem Stiftungsrat gehören an: Hans Merz, von Beinwil a. S., in Ipsach, als Präsident; Walter Amez-Droz, von Villiers (Neuenburg), in Nidau, als Vizepräsident und Protokollführer; Fred Meier, von Signau, in Biel, Personalvertreter. Hans Merz und Walter Amez-Droz vertreten die Stiftung durch Einzelunterschrift; Fred Meier zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der beiden Zeichnungsberechtigten. Domizil der Stiftung: Schulgasse 1, Nidau, im Bureau der Stifterfirma.

#### Luzern - Lucerne - Lucerna

Berichtigung.

**Fürsorgekasse des Personals der Calida AG.**, in Oberkirch (SHAB. Nr. 270 vom 17. November 1962, Seite 3323). Das eine Mitglied des Stiftungsrates heisst richtig Hans Joachim Palmers.

19. November 1962.

**Gletschergarten Luzerner Stiftung Amrein-Troller**, in Luzern (SHAB. Nr. 203 vom 31. August 1946, Seite 2571). Anna Akesson-Amrein ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Stiftungsratspräsident ist Dr. Josef Aregger, von Romoos, in Ebikon (neu). Mitglieder sind: Mathilde Blattner-Amrein (bisher) und Lennar Wilhelm Akesson, von Zürich, in Baden (neu). Die Genannten zeichnen zu zweien.

#### Nidwalden - Unterwald-le-bas - Unterwalden basso

14. November 1962.

**Personalfürsorge-Stiftung der Kommanditgesellschaft «ESWA» Ernst & Co., Inhaber Gloor, Bührer & Co., Spezialgeschäft für Wäscherei-Bedarfsartikel**, in Stansstad (SHAB. Nr. 116 vom 19. Mai 1962, Seite 148). Manfred Johann Bührer ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

#### Glarus - Glaris - Glarona

9. November 1962.

**Fridolin-Stiftung der Generalagentur Glarus der «Winterthur» Lebensversicherungs-Gesellschaft zur Förderung der Personalfürsorge**, in Glarus. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 5. Juni 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt allen ihr angeschlossenen Arbeitgebern mit Sitz oder Betriebsstätte im Rayon der Generalagentur Glarus, zur Zeit umfassend das Gebiet des Kantons Glarus, sowie die st. gallischen Bezirke See und Gaster und die schwyzerischen Bezirke March und Höfe, die Vorsorge für Alter, Invalidität und vorzeitigen Tod ihrer Arbeitnehmer zu erleichtern. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 bis 7 Mitgliedern. Gegenwärtig gehören ihm an: Albert Nater, von Hugelshofen, in Netstal, Präsident; Dr. Fritz Künzler, von Walzenhausen, in Zürich, und Erich Schmid, von Hendschiken (Aargau), in Glarus. Der Präsident zeichnet einzeln; die beiden übrigen Mitglieder zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil der Stiftung: Rathausplatz 5 (bei der «Winterthur» Lebensversicherungs-Gesellschaft, Generalagentur Glarus).

#### Solothurn - Soleure - Soletta

Bureau Stadt Solothurn

14. November 1962.

**Altersheim der Bezirke Solothurn, Lebern, Kriegstetten**, in Solothurn (SHAB. Nr. 277 vom 21. November 1956, Seite 2968). Die Unterschrift von Ernst Baechli ist infolge Demission und diejenige von Alfred Obi infolge Todes erloschen. Präsident des Stiftungsrates ist nun Robert Kurt, bisher Vizepräsident, während Dr. jur. Max Spilmann, von Neerach (Zürich), in Gerlafingen, neu zum Vizepräsidenten ernannt worden ist. Sie zeichnen zu zweien. Hans Meier, nun Präsident des Ausschusses, und der neu gewählte Aktuar desselben, Arnold Burki, von und in Biberist, zeichnen mit dem Kassier Bertrand Monteil kollektiv.

#### Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

19. November 1962.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma E. Grüninger-Gerster**, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom 5. November 1962 eine Stiftung zur Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und für deren Angehörige. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder Ernst Grüninger-Gerster, Präsident; Rolf Grüninger, beide von Basel, und Paul Mohler, von Diegten, alle in Basel. Domizil: General Guisan-Strasse 145.

19. November 1962.

**Gemeinschaftsstiftung «Griff» der «Vita» Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft**, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 3. Oktober 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer und deren Hinterbliebene von ihr angeschlossenen Unternehmen mit Sitz oder Betriebsstätte in den Kantonen Basel-Stadt, Basel-Landschaft und Solothurn und von ihnen nahestehenden Unternehmungen im Alter oder bei Krankheit, Invalidität, Tod wie auch in andern Notlagen. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens 3 Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder: Peter Brechtbühl, von Trubschachen, in Zürich, als Präsident; Dr. Gustav Adolf Lehmann, von und in Zürich; Dr. Heinz Meyer, von Oberbipp, in Thalwil, und Dr. Georges Häfliger, von Kehrsatz, in Bergdietikon. Domizil: Dufourstrasse 11 (bei der Generalagentur der «Vita» Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft).

19. November 1962.

**Arbeiter- und Angestellten-Fürsorgefonds der Brennstoffhandel A.G. Basel**, in Basel. Unter diesem Namen besteht gemäss Urkunde vom 6. November 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung im Ruhestand befindlicher oder durch lange Krankheit in Not geratener Angestellten und Arbeiter der «Brennstoffhandel A.G. Basel». Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder Emil Junker-Moeller, von St. Gallen, in Riehen, Präsident; Christa Johanna Junker, von St. Gallen, in Basel, Sekretärin, und Josef Lustig, von Ebnat (St. Gallen), in Basel. Domizil: Angensteinerstrasse 29.

#### St. Gallen - St-Gall - San Gallo

15. November 1962.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Adolf Locher, Eisenhandlung, Altstätten**, in Altstätten (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1946, Seite 56). Der Regierungsrat

des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde über die Stiftungen hat mit Beschluss vom 28. Juli 1961 die Stiftungsurkunde dahin geändert, dass der Stiftungsrat aus 2 bis 5 Mitgliedern besteht.

15. November 1962.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Locher & Co. Altstätten**, in Altstätten (SHAB. Nr. 127 vom 3. Juni 1950, Seite 1417). Der Regierungsrat des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde über die Stiftungen hat mit Beschluss vom 28. Juli 1961 die Stiftungsurkunde dahin geändert, dass der Stiftungsrat aus 2 bis 5 Mitgliedern besteht.

17. November 1962.

**Personalfürsorge-Stiftung der Herbag, Herstellung von Baustoffen AG., in Rapperswil**, in Rapperswil (SHAB. Nr. 150 vom 7. Juni 1958, Seite 1560). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 30. Oktober 1962 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die Änderungen berühren die früher publizierten Tatsachen nicht.

19. November 1962.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Alfa Jupes AG**, in St. Gallen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 14. November 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma im Alter oder bei Krankheit, Unfall und Invalidität, im Todesfall für ihre Hinterbliebenen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus drei Mitgliedern sowie die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Dr. Hans Hofer, von Biglen, in Bern, Präsident; Alfred Aemisegger, von Hemberg, in St. Gallen, Vizepräsident, und Alice Alber, von und in St. Gallen, Protokollführerin. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Burgstrasse 45.

19. November 1962.

**Fürsorgefond der Firma Friedrich Huber AG**, in Uzwil, Gemeinde Henau (SHAB. Nr. 12 vom 21. Februar 1959, Seite 560). Die Unterschrift von Friedrich Huber, Präsident, ist erloschen. Neu wurde als Präsident in den Stiftungsrat gewählt Jakob Näf-Huber, von St. Peterzell, in Flawil. Er zeichnet zu zweien.

#### Aargau - Argovie - Argovia

14. November 1962.

**Pensionskasse der Firma Steiner & Cie.**, in Rapperswil (SHAB. Nr. 42 vom 21. Februar 1953, Seite 425). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. Juli 1962 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 29. Oktober 1962 wurde die Stiftungsurkunde vom 11. Dezember 1911 abgeändert. In Ergänzung des Stiftungszweckes führt die Stiftung eine Altersparkasse auf paritätischer Grundlage, um die Begünstigten bzw. deren Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen des Alters und des Todes zu sichern, alles gemäss den näheren Bestimmungen eines besonderen Reglementes. Die weiteren Änderungen berühren die zu publizierenden Tatsachen nicht. Als weiteres Mitglied des Stiftungsrates ist gewählt worden: Erwin Wild, von Scherz, in Schinznach-Bad. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten.

14. November 1962.

**Fürsorgefonds Steiner & Cie.**, in Rapperswil (SHAB. Nr. 108 vom 10. Mai 1958, Seite 1304). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. Juli 1962 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 29. Oktober 1962 wurde die Stiftungsurkunde vom 30. April 1921 geändert. Die Stiftung bezweckt die Unterstützung der im Betriebe der Firma «Steiner & Cie.» in Rapperswil beschäftigten Arbeiter bei Krankheit oder Unfall; gegebenenfalls ihrer Hinterbliebenen und ferner nun auch gegen die wirtschaftlichen Folgen des Todes. Als weiteres Mitglied des Stiftungsrates ist ernannt worden: Martha Häusermann-Berner, von Egliswil, in Rapperswil. Sie zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten.

14. November 1962.

**Personalfürsorge-Stiftung der Geissmann-Papier A.G.**, in Villmergen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. November 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Geissmann-Papier A.G.», in Villmergen, und für ihre Hinterbliebenen im Alter oder bei Krankheit, Unfall und Tod. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe sind der aus 1 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Robert Eduard Geissmann, von und in Hägglingen, als Präsident; Robert Gottfried Geissmann, von Hägglingen, in Villmergen, und Walter Buck, von Zürich, in Wohlen (Aargau). Der Präsident Robert Eduard Geissmann führt Einzelunterschrift. Die beiden Mitglieder Robert Gottfried Geissmann und Walter Buck zeichnen unter sich kollektiv. Domizil: Büro der Firma, beim Bahnhof Dottikon (Post Dottikon).

14. November 1962.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma K. Wiederkehr AG., Fournierwerk, Wohlen AG**, in Wohlen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. November 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «K. Wiederkehr AG.», in Wohlen, und für die Hinterbliebenen der Begünstigten gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Tod oder Invalidität sowie in besondern Notlagen. Einziges Organ ist der aus mindestens zwei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Es gehören ihm an: Katharina Wiederkehr-Kravina, von Rudolfstetten-Friedlisberg, in Wohlen (Aargau), als Präsidentin; Herbert Wiederkehr, von Rudolfstetten-Friedlisberg, in Wohlen (Aargau), und Georg Esterbauer, österreichischer Staatsangehöriger, in Wohlen (Aargau). Die Präsidentin führt Einzelunterschrift. Die beiden andern Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Büro der Firma.

14. November 1962.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Balmer & Ammann, Baugeschäft, Lenzburg**, in Lenzburg. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 6. November 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Balmer & Ammann», in Lenzburg, und ihre Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod. Einziges Organ ist der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Es gehören ihm an: Karl Balmer, von Wädswil (Bern), in Lenzburg, als Präsident; Max Ammann, von und in Seon (diese beiden Vertreter der Firma), und Max Wipf, von Egliswil, in Staufen (Vertreter der Arbeitnehmer). Je ein Vertreter der Firma, Karl Balmer oder Max Ammann, zeichnet kollektiv mit dem Vertreter der Arbeitnehmer, Max Wipf. Domizil: Büro der Firma.

#### Thurgau - Thurgovie - Turgovia

14. November 1962.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Walter Heller, Buchdruckerei**, in Arbon. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom 2. Novem-

ber 1962 eine Stiftung zur Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, im Alter, im Todesfall und bei Invalidität, Krankheit, Unfall und besonderen Notlagen. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 2 bis 5 Mitgliedern, gegenwärtig aus: Walter Heller, von Muri (Aargau), in Arbon, Präsident mit Einzelunterschrift; Berta Heller-Melliger, von Muri (Aargau), in Arbon, Vizepräsidentin, und Hans Müller, von Würenlos, in Arbon, Protokollführer, diese beiden mit Kollektivunterschrift. Domizil: Berglistrasse 27, bei der Stifterfirma.

20. November 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Laumann & Co. A.G., in Bischofszell** (SHAB, Nr. 66 vom 21. März 1953, Seite 668). Walter Laumann, Vorsitzender des Stiftungsrates, ist Schweizer Bürger und heimatberechtigt in Bischofszell.

**Tessin - Tessin - Ticino**  
Ufficio di Lugano

11 novembre 1962.

**Fondo di previdenza per il personale della società «Sportex» Fabbrica di orologi Arogno, a Arogno (FUSC, del 5 gennaio 1952, N° 3, pagina 25).** Charles Jung-Leu, decesso, non fa più parte del consiglio di amministrazione e la sua firma è estinta. Marguerite von Arx, da Signau, a St-Imier, è nominata segretaria del comitato di direzione con firma individuale. Willy Gad Monnier, da Dombresson (Neuchâtel), in La Chaux-de-Fonds, è nominato membro del comitato di direzione con firma collettiva a due con altro avente diritto.

**Waadt - Vaud - Vaud**  
Bureau de Lausanne

19 novembre 1962.

**Fondation en faveur du personnel de la société anonyme A l'Artisan pratique E. Schmidt & Cie S.A., à Lausanne (FOSC, du 25 juillet 1953, page 1833).** Charles Jung-Leu, président, et Emile Schmidt, membre du comité, sont décédés; leurs signatures sont radiées. Comité de direction: Roger Schmidt, de et à Lausanne, président; Pierre Schmidt (inscrit); Roland Schmidt, de et à Lausanne, secrétaire. Ils engagent la fondation par leur signature collective à deux.

Bureau de Morges

15 novembre 1962.

**Fondation pour l'assurance-vieillesse et décès du personnel d'Igeco S.A., à Etoy (FOSC, du 5 mai 1962, N° 101, page 1328).** Léonard Gabella, André Rouiller et Valéry Sedenko, membres du conseil de fondation, sont démissionnaires; leurs pouvoirs sont éteints. La fondatrice a nommé deux nouveaux membres: Devi Vianu, de Roumanie, à Etoy, et Jean Perrin, de Carouge (Genève), à Lausanne. Le personnel a désigné son nouveau représentant en la personne de Edith Zwygart, de Meikirch (Berne), à Etoy. La fondation est engagée par la signature collective de deux membres du conseil de fondation.

**Genf - Genève - Ginevra**

11 novembre 1962.

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Banque Unie pour les Pays d'outre-mer (United Overseas Bank) et des sociétés apparentées, à Genève.** Date de l'acte constitutif: 19 octobre 1962. But: protéger le personnel de la «United Overseas Bank (Banque Unie pour les Pays d'outre-mer), société anonyme à Genève et des sociétés apparentées, ainsi que leurs survivants, contre les conséquences économiques de la vieillesse et du décès. Administration: conseil de trois membres. Signature: collective à deux d'Edouard Dervichian, de Belgique, à Uccle (Belgique), président; Yvon Maag, de Niederhasli (Zürich), à Genève, secrétaire, et Pierre Jeandin, de et à Troinex, tous membres du conseil. Domicile: 3-5, rue du Conseil-Général, chez la Banque Unie pour les Pays d'outre-mer.

11 novembre 1962.

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Kreutzer SA, à Genève.** Date de l'acte constitutif: 9 octobre 1962. But: prémunir le personnel de la société «Kreutzer SA», à Genève, contre les conséquences économiques de la vieillesse et de l'invalidité; venir en aide par des secours aux membres du personnel de ladite société qui seraient dans la gêne par suite de maladie, accidents, chômage et service militaire. En cas de décès de l'un d'eux, la fondation peut venir en aide à sa famille. Administration: conseil de deux membres au moins. Signature: collective à deux d'André Kreutzer, d'Unterbach (Valais), à Genève, président; Jean-Claude Bartl, de Tramelan (Berne), à Genève; René Larpin, de et à Vernier; Max Anspach, de et à Genève, et Jean Meuwly, de et à Genève, tous membres du conseil. Domicile: 2, rue Mieheli-du-Crest, chez Kreutzer SA.

16 novembre 1962.

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel d'Auxiba, à Genève.** Date de l'acte constitutif: 8 octobre 1962. But: prémunir le personnel de «Auxiba» société anonyme à Genève, contre les conséquences économiques de la vieillesse et de l'invalidité; venir en aide par des secours aux membres du personnel de ladite société qui seraient dans la gêne par suite de maladie, accidents, chômage et service militaire. En cas de décès de l'un d'eux, la fondation peut venir en aide à sa famille. Administration: conseil de deux membres au moins. Signature: collective de Maurice-Marc Stubbe, de Belgique, à Chêne-Bougeries, président, et Nicole Berger, de Coligny, à Genève, secrétaire, tous deux membres du conseil. Domicile: 73, rue de Lyon, chez Auxiba.

19 novembre 1962.

**Fonds de Prévoyance en faveur du Personnel de la Maison Ed. Wenger SA, Manufacture de Boîtes de Montres et Bijouterie, à Genève (FOSC, du 7 juillet 1956, page 1773).** Les pouvoirs d'Eugenio-Angelo-Gaetano Lini sont radiés. Raymond Bourrecoud, d'Apples (Vaud), à Genève, membre et secrétaire du conseil, signe collectivement à deux.

19 novembre 1962.

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la société Allseas Shipping Cy, à Genève.** Date de l'acte constitutif: 30 octobre 1962. But: venir en aide aux membres du personnel de la société anonyme «Allseas Shipping Cy», à Genève, en cas de vieillesse, d'invalidité, de maladie, d'accidents, de chômage et, en cas de décès, aux membres de la famille de la personne décédée. Administration: conseil de deux membres au moins. Signature: collective à deux d'Erwin Haymann, de Zurich, à Genève, président; André Cherbuliez, de et à Genève, secrétaire, et Manuel Brusi, d'Espagne, tous membres du conseil. Domicile: 1, rue du Léman, chez Allseas Shipping Cy.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Eregistrements — Iscrizioni

N° 194341.

Date de dépôt: 30 avril 1962, 14 h.

**Tissages Huggeman** (société anonyme), Antwerpse Steenweg No. 11, St-Nicolas-Waes (Belgique); bureaux et magasins: Driekonijgenstraat No. 16, St-Nicolas-Waes. — Marque de fabrique et de commerce.

Tapis en pure laine. (Cl. int. 27)



MADE IN BELGIUM

Nr. 194342.

Hinterlegungsdatum: 7. August 1962, 17 Uhr.

**National Bisenit Company**, 425 Park Avenue, New York (New York, USA). Fabrik- und Handelsmarke.

Bäckerei-Erzeugnisse; Gebäck; Biskuits; Pfannkuchen; Kuchen; Kuchenmischungen; Brot; Konditoreiwaren; Pasteten; Torten; Zerealien; Mehl; Konfiseriewaren. (Int. Kl. 30, 31)

BARONET

Nr. 194343.

Hinterlegungsdatum: 13. August 1962, 20 Uhr.

**A. Kimball Ltd.**, 85 Advance Road, Metropolitan Toronto (Ontario, Kanada). Fabrik- und Handelsmarke.

Schuhreinigungsmittel. (Int. Kl. 3)

KIP

Nr. 194344.

Hinterlegungsdatum: 13. August 1962, 20 Uhr.

**A. Kimball Ltd.**, 85 Advance Road, Metropolitan Toronto (Ontario, Kanada). Fabrik- und Handelsmarke.

Schuhreinigungsmittel. (Int. Kl. 3)

WISP

Nr. 194345.

Hinterlegungsdatum: 28. August 1962, 11 Uhr.

**Ernst Hodmer & Cie**, Töpferstrasse 20, Zürich 3/45. Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 179259. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. August 1962 an.

Fonduegabeln und andere Bestecke, Gebrauchs- und Koehgeschirr aus keramischem Material, insbesondere Fonduecaquelons. (Int. Kl. 8, 21)

ERBO

N° 194346.

Date de dépôt: 4 septembre 1962, 20 h.

**Pierre-Gérard Parvex-Coles**, chemin de Somais 38,ully (Vaud). Marque de fabrique et de commerce.

Instruments, appareils et produits pour la prophylaxie et le traitement des dents. (Cl. int. 5, 10, 21)



N° 194347.

Date de dépôt: 10 septembre 1962, 17 h.

**Wickman Pharmaceuticals**, 603 North Lake Avenue, Pasadena (Californie, USA). — Marque de fabrique et de commerce.

Produit pulvérulent destiné à la fixation des dents artificielles. (Cl. int. 5)

RIGIDENT

Nr. 194348. Hinterlegungsdatum: 19. September 1962, 11 Uhr.  
Dr. Grossmann & Cie AG, Basel, Fabrik pharmazeutischer Präparate,  
Allschwilerplatz 9, Basel 9. — Fabrik- und Handelsmarke.  
Chemisch-pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

## ANCOPIR

Nr. 194349. Hinterlegungsdatum: 19. September 1962, 11 Uhr.  
Dr. Grossmann & Cie AG, Basel, Fabrik pharmazeutischer Präparate,  
Allschwilerplatz 9, Basel 9. — Fabrik- und Handelsmarke.  
Chemisch-pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

## ENTOGUAN

Nr. 194350. Hinterlegungsdatum: 19. September 1962, 11 Uhr.  
Dr. Grossmann & Cie AG, Basel, Fabrik pharmazeutischer Präparate,  
Allschwilerplatz 9, Basel 9. — Fabrik- und Handelsmarke.  
Chemisch-pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

## GROSOMYCIN

Nr. 194351. Hinterlegungsdatum: 19. September 1962, 11 Uhr.  
Dr. Grossmann & Cie AG, Basel, Fabrik pharmazeutischer Präparate,  
Allschwilerplatz 9, Basel 9. — Fabrik- und Handelsmarke.  
Chemisch-pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

## NICOCEVIN

Nr. 194352. Hinterlegungsdatum: 19. September 1962, 11 Uhr.  
Dr. Grossmann & Cie AG, Basel, Fabrik pharmazeutischer Präparate,  
Allschwilerplatz 9, Basel 9. — Fabrik- und Handelsmarke.  
Chemisch-pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

## PANTHENOPLEX

N° 194353. Data del deposito: 21 settembre 1962, ore 19.  
Pavesi Biscottini di Novara S. p. A., via Vetere 1, Milano (Italia).  
Marca di fabbrica e di commercio.

Prodotti di panetteria e pasticceria quali fette biscottate, tosti, pane, focacce,  
biscotti, biscotti e gallette senza zucchero, con o senza sale, cosiddetti crackers.  
(Cl. int. 30)

## ZWIEBATOAST

N° 194354. Data del deposito: 26 settembre 1962, ore 17.  
P. A. I. - Prodotti Alimentari Internazionali S. P. A., Piazza Duse 1, Milano  
(Italia). — Marca di fabbrica e di commercio.

Farina di mais con aggiunta di altri prodotti alimentari, trattata in modo  
da assumere aspetto di fiocchi. (Cl. int. 30)

## GRILLINI

Nr. 194355. Hinterlegungsdatum: 29. September 1962, 15 Uhr.  
Aktiengesellschaft Chocolat Tobler, Länggäßstrasse 51, Bern.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Schokolade, Kakao, Konfiseriewaren, diätetische Produkte und Molkerei-  
produkte. (Int. Kl. 5, 29, 30)

## Séduction

Nr. 194356. Hinterlegungsdatum: 29. September 1962, 10 Uhr.  
Rudolf Hermann Wüthrich, Hünibachstrasse 108, Hünibach (Hilterfingen,  
Bern). — Fabrik- und Handelsmarke: — Erneuerung mit abgeänderter  
Warenangabe der Marke Nr. 102242. Die Schutzfrist aus der Erneuerung  
läuft vom 6. Juni 1962 an.

Möbel aus massiven Hölzern. (Int. Kl. 20)



N° 194357. Date de dépôt: 8 octobre 1962, 17 h.  
Louis Morand et Cie, Martigny-Ville.  
Marque de fabrique et de commerce.

Apéritifs, liqueurs, spiritueux. (Cl. int. 33)

## La LOUISETTE

N° 194358. Date de dépôt: 8 octobre 1962, 17 h.  
Louis Morand et Cie, Martigny-Ville.  
Marque de fabrique et de commerce.

Apéritifs, liqueurs, spiritueux. (Cl. int. 33)

## ROMANDINE

Nr. 194359. Hinterlegungsdatum: 9. Oktober 1962, 20 Uhr.  
Unipektin AG (Unipektine S.A.) (Unipektina S.A.), Eschenz (Thurgau).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Glacé-Pulver. (Int. Kl. 30)

## VIDOGLACE

N° 194360. Date de dépôt: 15 octobre 1962, 6 h.  
Pierre-A. Nardin, Beau-Site 13, Le Loele (Neuchâtel).  
Marque de fabrique. — Renouvellement avec extension de l'indication des  
produits de la marque N° 102100. Le délai de protection résultant du renou-  
vellement court depuis le 22 mai 1962.

Boîtes de montres et articles de bijouterie. (Cl. int. 14)



Nr. 194361. Hinterlegungsdatum: 11. Oktober 1962, 16 Uhr.  
Parke, Davis & Company, Zweigniederlassung für Deutschland, Sonnenblock-  
Hochhaus, Joseph-Spital-Strasse 15, München 2 (Deutschland).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutisches Präparat für human- und veterinär-medizinischen Gebrauch.  
(Int. Kl. 5)

## HUMACORT

Nr. 194362. Hinterlegungsdatum: 12. Oktober 1962, 20 Uhr.  
Epstein, Holbeinplatz 4, Basel. — Handelsmarke.

Bänder aller Art. (Int. Kl. 26)



N° 194363. Date de dépôt: 20 octobre 1962, 12 h.  
Mont d'Or S.A. Sion, à Sion (Valais).  
Marque de production et de commerce. — Renouvellement de la marque  
N° 103308. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis  
le 14 octobre 1962.

Vins du vignoble dit Mont d'Or. (Cl. int. 33)

## MONT D'OR

GRANDS VINS DU VALAIS

N° 194364. Date de dépôt: 22 octobre 1962, 6 h.  
Oel- und Fettwerke «Sais», Bahnhofstrasse 13, Zurich 1.  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque  
N° 103538. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis  
le 22 octobre 1962.

Margarines, graisses alimentaires, huiles, beurre de coco, saindoux: produits  
à base de noisettes, tels que purée de noisettes, pâte de noisettes, etc., et autres  
produits alimentaires; savons, bougies, encaustiques, lessives.  
(Cl. int. 3, 4, 29 à 31)

## LORA

Nr. 194365. Hinterlegungsdatum: 25. Oktober 1962, 15 Uhr.  
Bürki & Cie AG, Sulgenbachstrasse 49, Bern. — Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 102138 von Bürki & Cie, Bern. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Juni 1962 an.

Weich- und Hartkäse aller Art. (Int. Kl. 29)



Nr. 194366. Hinterlegungsdatum: 25. Oktober 1962, 7 Uhr.  
Hediger Söhne, Reinaeh (Aargau). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 103588. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. Juli 1962 an.

Tabakfabrikate jeder Art. (Int. Kl. 34)

## SPLENDID

Nr. 194367. Hinterlegungsdatum: 21. Juni 1962, 17 Uhr.  
The Dow Chemical Company, Midland (Michigan, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 166250. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Juni 1962 an.

Harze, einschliesslich synthetische und thermoplastische Harze, insbesondere Polymere, Copolymere und Mischpolymerisate aus Styrol, wobei die genannten Harze im rohen, vopolymerisierten und fertigen Zustand sind, mit oder ohne Weichmacher, Stabilisiermittel, Füllstoffe, Farben und Farbstoffe und in der Form von Lösungen, Emulsionen und Dispersionen, einschliesslich Latex, Latexanstriche und Beschichtungen, ferner in Form von Pulvern, Tabletten, Körnchen und anderer Feststoff-Formen, einschliesslich schäumbare und verpressbare Harze; Fäden, Fasern, gesponnene Fäden, Garne, Gewebe, Streifen, Folien, Feinfolien, Grobfolien, Filme und andere stranggepresste Erzeugnisse, gereckte und ungereckte sowie Pressteile in Form von Blöcken, Scheiben, Platten, Stangen, Stäben, Röhren, Rohren, Balken und geriffelten Streifen; Schäumharze, auch in fester Form; Umhüllungs- und Verpackungsmaterialien zum Gebrauch sowohl in der Industrie wie im Haushalt; Verpackungen und Behälter; Baumaterialien, einschliesslich Wandkacheln und -Täfelungen; thermische und elektrische Isolationsmaterialien aller Art; Beleuchtungs-ausrüstung, einschliesslich Scheinwerfer und Lichtstreuungskörper; Tischutensilien, Tassen und Schüsseln; Spielzeuge und Spiele. (Int. Kl. 1, 2, 8, 11, 16, 17, 19 bis 24, 26, 28)

## STYRON

N° 194368. Date de dépôt: 31 août 1962, 17 h.  
W.M. Still & Sons, Limited, 29-31 Greville Street, Londres E.C. 1 (Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce.

Machines automatiques actionnées électriquement pour la distribution de boissons chaudes, et pièces de ces machines. (Cl. int. 9)

## ELECTROMATIC

Nr. 194369. Hinterlegungsdatum: 12. September 1962, 19 Uhr.  
Niklaus, Hans-Ulrich und Bruno Maag, Brandschenkestrasse 9, Zürich.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Briefpostabfertigungsmaschinen, Couvert-Schliessmaschinen, Durchleuchtungsapparate, Brieffalz- und Papierbearbeitungsmaschinen und Geräte, Brief- und Dokument-Photokopiergeräte und Zubehörteile zu solchen Maschinen. (Int. Kl. 7, 9, 16)



N° 194370. Date de dépôt: 17 septembre 1962, 5 h.  
Oswald Boll, Seefeldstrasse 45, Zurich 8/32. — Marque de commerce.

Films, plaques, tubes, barreaux, rubans scellables et pièces manufacturées destinés aux industries électroniques, électriques, mécaniques et toutes industries connexes. (C. int. 9, 17)

## MYLCLAD

Nr. 194371. Hinterlegungsdatum: 22. September 1962, 5 Uhr.  
Weitnauer & Cie, Petersgasse 36, Basel. — Handelsmarke.

Tabakprodukte aller Art, insbesondere Zigarren, Stumpfen, Zigaretten und Tabak. (Int. Kl. 34)

## LA INSULAR

Nr. 194372. Hinterlegungsdatum: 22. September 1962, 5 Uhr.  
Weitnauer & Cie, Petersgasse 36, Basel. — Handelsmarke.

Mit Tabak aus den Philippinen hergestellte Tabakprodukte aller Art, insbesondere Zigarren, Stumpfen, Zigaretten und Tabak. (Int. Kl. 34)

## Manila Prince

Nr. 194373. Hinterlegungsdatum: 27. September 1962, 18 Uhr.  
H. Mülli & Co., Lindenbachstrasse 34, Zürich 6.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Russtüren (Kamin-Element). (Int. Kl. 6, 19)

## FUMUS

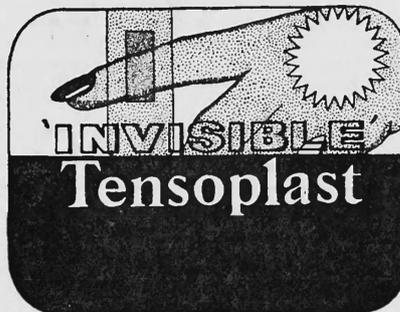
Nr. 194374. Hinterlegungsdatum: 2. Oktober 1962, 8 Uhr.  
Apotheke Golliez, Murten, Inhaber Dr Albert Engel, Apotheker, Hauptstrasse 68, Murten. — Fabrikmarke.

Pfefferminz-Kamillengeist. (Int. Kl. 5)

## camomint

Nr. 194375. Hinterlegungsdatum: 10. Oktober 1962, 9 Uhr.  
T.J. Smith & Nephew Limited, Neptune Street, Hull (Grossbritannien).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Heil- und Wundpflaster und Verbandstoffe. (Int. Kl. 5)



Nr. 194376. Hinterlegungsdatum: 10. Oktober 1962, 20 Uhr.  
Opopharma AG, Kirchgasse 42, Zürich 1. — Fabrik- und Handelsmarke.

Medizinische, pharmazeutische und tierärztliche Präparate und Substanzen. (Int. Kl. 5)

## OPOCYN

Nr. 194377. Hinterlegungsdatum: 10. Oktober 1962, 20 Uhr.  
Opopharma AG, Kirchgasse 42, Zürich 1. — Fabrik- und Handelsmarke.

Medizinische, pharmazeutische und tierärztliche Präparate und Substanzen. (Int. Kl. 5)

## OPOCIN

N° 194378. Date de dépôt: 11 octobre 1962, 17 h.  
«Artisanor» Oscar Scherrer, rue de la Confédération 28, Genève.  
Marque de fabrique et de commerce.

Articles de bijouterie et de joaillerie tels que bagues, bracelets, boutons de manchettes, broches, pendentifs en métaux précieux. (Cl. int. 14, 26)



Nr. 194379. Hinterlegungsdatum: 11. Oktober 1962, 17 Uhr.  
Gebrüder Guzzi AG, Uhrenfabrik Technos, Welschenrohr, in Welschenrohr. — Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrwerke und deren Bestandteile. (Int. Kl. 14)



**TECHNOS**  
**UNIVISION**

Nr. 194380. Hinterlegungsdatum: 11. Oktober 1962, 17 Uhr.  
Gebrüder Guzzi AG, Uhrenfabrik Technos, Welschenrohr, in Welschenrohr. — Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrwerke und deren Bestandteile. (Int. Kl. 14)



**TECHNOS**  
**UNIVISTA**

N° 194381. Date de dépôt: 11 octobre 1962, 18 h.  
Lactissa S.A. Lausanne, avenue Béthusy 48, Lausanne.  
Marque de fabrique et de commerce.

Aliments diététiques. (Cl. int. 5)

**ENTEROLAC**

Nr. 194382. Hinterlegungsdatum: 12. Oktober 1962, 20 Uhr.  
Sandoz AG (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.), Lichtstrasse 35, Basel.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, hygienische, wissenschaftliche und kosmetische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, kosmetische Produkte, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinärprodukte. (Int. Kl. 1, 3, 5)

**NEUTRILAC**

Nr. 194383. Hinterlegungsdatum: 12. Oktober 1962, 20 Uhr.  
Jacques Tobler AG, Kriens (Luzern). — Fabrik- und Handelsmarke.

Steuerventile für manuelle und/oder automatische Steuerung von pneumatisch, hydraulisch betätigten Armaturen. (Int. Kl. 7, 11)

**DIRA**

Nr. 194384. Hinterlegungsdatum: 12. Oktober 1962, 20 Uhr.  
Jacques Tobler AG, Kriens (Luzern). — Fabrik- und Handelsmarke.

Steuerventile für manuelle und/oder automatische Steuerung von pneumatisch, hydraulisch betätigten Armaturen. (Int. Kl. 7, 11)

**DIRAFLOW**

Nr. 194385. Hinterlegungsdatum: 12. Oktober 1962, 20 Uhr.  
Jacques Tobler AG, Kriens (Luzern). — Fabrik- und Handelsmarke.

Steuerventile für manuelle und/oder automatische Steuerung von pneumatisch, hydraulisch betätigten Armaturen. (Int. Kl. 7, 11)

**DIRAMATIC**

Nr. 194386. Hinterlegungsdatum: 12. Oktober 1962, 20 Uhr.  
Jacques Tobler AG, Kriens (Luzern). — Fabrik- und Handelsmarke.

Steuerventile für manuelle und/oder automatische Steuerung von pneumatisch, hydraulisch betätigten Armaturen. (Int. Kl. 7, 11)

**DIRAPRO**

Nr. 194387. Hinterlegungsdatum: 12. Oktober 1962, 20 Uhr.  
Jacques Tobler AG, Kriens (Luzern). — Fabrik- und Handelsmarke.

Steuerventile für manuelle und/oder automatische Steuerung von pneumatisch, hydraulisch betätigten Armaturen. (Int. Kl. 7, 11)

**DIRASELECTOR**

N° 194388. Date de dépôt: 25 octobre 1962, 19 h.  
Dr A. Wauder S.A., Monbijoustrasse 115, Berne.

Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques et hygiéniques, médicaments. (Cl. int. 5)

**MIRETILAN**

Nr. 194389. Hinterlegungsdatum: 15. Oktober 1962, 6 Uhr.  
Albrecht & Morgen AG, Oberer Graben 41, St. Gallen.

Fabrik- und Handelsmarke.

Gewebe aller Art. (Int. Kl. 21)



N° 194390. Date de dépôt: 16 octobre 1962, 18 h.  
Imperial Chemical Industries Limited, Imperial Chemical House, Millbank, Londres S.W. 1 (Grande-Bretagne).

Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension

de l'indication des produits de la marque N° 125542. Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 16 octobre 1962.

Réfrigérants, solvants, substances pour l'extinction du feu et matières calorifuges et ingrédients pour leur préparation; produits chimiques utilisés dans l'industrie; agents gonflants servant à la production de matières-mousse; gaz liquéfiés. (Cl. int. 1, 4, 17)

**ARCTON**

Nr. 194391. Hinterlegungsdatum: 17. Oktober 1962, 20 Uhr.  
Wipf & Co. Aktiengesellschaft, Badenerstrasse 571, Zürich.

Fabrik- und Handelsmarke.

Verpackungsmaterialien, insbesondere Viscofolien zur Herstellung von Beuteln und Packungen. (Int. Kl. 16)

**VISCOFAN**

N° 194392. Date de dépôt: 18 octobre 1962, 20 h.  
Bourjois AG (Bourjois S.A.) (Bourjois Ltd.), Burgstrasse 30 (chez Dr jur. Rudolf Stüssi), Glaris. — Marque de commerce.

Produits de parfumerie, de beauté, savonnerie, fards, huiles essentielles, cosmétiques, lotions pour les cheveux, dentifrices, tous ces produits fabriqués à Paris. (Cl. int. 3)



La marque est exécutée en bleu, or, blanc et rouge.

Transmissious — Uebertragungen

Marque N° 109651. — Chas. E. Burford, Brighthouse (Grande-Bretagne). — Transmission à Chas. E. Burford & Co. Limited, 53, Parade, Leamington Spa (Grande-Bretagne). — Enregistré le 5 novembre 1962.

Marque N° 111819. — Chas. E. Burford & Co., Brighthouse (Grande-Bretagne). — Transmission à Chas. E. Burford & Co. Limited, 53, Parade, Leamington Spa (Grande-Bretagne). — Enregistré le 5 novembre 1962.

Marques Nos 173882 à 173892. — Soflan S.A., Genève. — Transmission à Antoine François Régis Peyron, 4, rue de Londres, Paris 9<sup>e</sup> (France). — Enregistré le 2 novembre 1962.

Marke Nr. 189401. — Chemische Fabrik Schweizerhall, Basel. — Uebertragung an Baxter Laboratories, Inc., Morton Grove (Illinois, USA). — Eingetragen den 5. November 1962.

Marke Nr. 192177. — Aktiebolaget Paco, Partille (Schweden). — Uebertragung an Paul Kolh AG, Effingerstrasse 59, Bern. — Eingetragen den 5. November 1962.

Radiations — Löseungen

Marques Nos 187434 à 187438. — La Voix de l'Auteur, Lausanne. — Radiée le 5 novembre 1962 à la demande de la titulaire.

Marque N° 193585. — Eberhard et Co S.A., La Chaux-de-Fonds. — Radiée le 2 novembre 1962 à la demande de la titulaire.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Verordnung des Bundesgerichts

betreffend Aenderung und Ergänzung der Verordnung über die Eintragung der Eigentumsvorbehalte  
(Vom 29. Oktober 1962)

Das Schweizerische Bundesgericht, gestützt auf Artikel 715 des schweizerischen Zivilgesetzbuches vom 10. Dezember 1907 und auf die Artikel 226a, b und c des schweizerischen Obligationenrechts vom 30. März 1911/18. Dezember 1936 mit den Ergänzungen vom 23. März 1962, in Anwendung des Artikels 15 des Bundesgesetzes vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs,

verordnet:

## I.

Artikel 3 und Artikel 4, Absatz 5 der Verordnung betreffend die Eintragung der Eigentumsvorbehalte vom 19. Dezember 1910 werden aufgehoben und durch folgende Vorschriften ersetzt:

«Art. 3. Verlegt der Erwerber seinen Wohnort oder seine Geschäftsniederlassung in einen andern Betreibungskreis und zugleich in eine andere Ortschaft. (Art. 1, Abs. 2), so kann dort der Veräusserer oder sein Rechtsnachfolger sowie der Erwerber jederzeit eine neue Eintragung nachsuchen.

Als Ausweis hierfür genügt, solange die frühere Eintragung nicht gelöscht ist, ein Auszug aus dem Register des frühern Ortes. Die dort aufbewahrten Aktenstücke (Art. 15) sind vom Registeramt des neuen Ortes auf Kosten des Anmeldenden einzuverlangen.

Die frühere Eintragung behält ihre Wirkung noch drei Monate nach der Verlegung des Wohnortes oder der Geschäftsniederlassung. Wird die neue Eintragung später erwirkt, so tritt der Eigentumsvorbehalt erst mit ihrer Vorname wieder in Kraft.

Art. 4. (Die Absätze 1 bis 4 bleiben unverändert.) Stützt sich die Anmeldung auf einen Abzahlungsvertrag im Sinne der Artikel 226a bis 226m des Obligationenrechts, so ist die Eintragung nur dann zulässig, wenn

- a) der Vertrag alle nach Artikel 226a, Absatz 3 zu seiner Gültigkeit erforderlichen Angaben enthält;
- b) die nach Artikel 226b im gegebenen Fall erforderliche schriftliche Zustimmung vorliegt;
- c) der Käufer bescheinigt, vor mindestens fünf Tagen ein beidseitig unterzeichnetes Vertragsdoppel erhalten und binnen dieser Frist nicht gemäss Artikel 226e schriftlich auf den Vertragsabschluss verzichtet zu haben.

## II.

Diese Vorschriften treten am 1. Januar 1963 in Kraft.

## Ordonnance du Tribunal fédéral

modifiant et complétant l'ordonnance qui concerne l'inscription des pactes de réserve de propriété  
(Du 29 octobre 1962)

Le Tribunal fédéral suisse, se fondant sur l'article 715 du code civil suisse du 10 décembre 1907 et sur les articles 226a, b, et c, du code des obligations du 30 mars 1911/18 décembre 1936, avec les modifications du 23 mars 1962, en application de l'article 15 de la loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite, ordonne:

## I.

L'article 3 et l'article 4, 5<sup>e</sup> alinéa, de l'ordonnance concernant l'inscription des pactes de réserve de propriété du 19 décembre 1910, sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes:

«Art. 3. Lorsque l'acquéreur transfère son domicile ou son établissement dans un autre arrondissement de poursuite et en même temps dans une autre localité (art. 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> al.), une nouvelle inscription peut y être requise en tout temps soit par l'aliénateur ou son ayant cause, soit par l'acquéreur.

Tant que l'ancienne inscription n'est pas radiée, un extrait du registre de l'ancien domicile suffira pour justifier la nouvelle inscription. L'office du nouveau domicile réclamera à l'office de l'ancien domicile les pièces qui étaient jusqu'alors conservées par ce dernier (art. 15). L'envoi se fera aux frais de la partie qui a requis l'inscription.

L'ancienne inscription conserve son effet pendant les trois mois qui suivent le changement de domicile ou d'établissement. Si la nouvelle inscription est opérée après l'expiration de ce délai, la réserve de propriété ne reprend force qu'après l'inscription.

Art. 4. (Les alinéas 1<sup>er</sup> à 4<sup>e</sup> demeurent sans changement.) Si l'inscription est requise sur la base d'une vente par acomptes au sens des articles 226a à 226m du code des obligations, elle ne peut être opérée qu'aux conditions suivantes:

- a) le contrat doit contenir toutes les énonciations requises pour sa validité, selon l'article 226a, 3<sup>e</sup> alinéa;
- b) le consentement écrit exigé le cas échéant par l'article 226b doit être produit;
- c) l'acheteur doit attester qu'il a reçu au moins cinq jours plus tôt une copie du contrat signée par les deux parties et qu'il n'a pas renoncé durant ce délai à la conclusion du contrat, comme l'article 226c lui en donne la faculté.

## II.

Ces prescriptions entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1963.

## Ausland-Postüberweisungsdienst - Service intern. des virements postaux

Umrechnungskurs vom 23. November 1962 - Cours de conversion dès le 23 novembre 1962

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.71; Dänemark: Fr. 62.65; Deutschland: Fr. 108.05; Frankreich NF: Fr. 88.15; Italien: Fr. —.69,875\*; Marokko: DH:

Fr. 86.70; Niederlande: Fr. 120.30; Norwegen: Fr. 60.65; Oesterreich: Fr. 16.77; Schweden: Fr. 83.95.

Grossbritannien und Irland (Eire): 1 £ Sterl. = Fr. 12.13 Zahlungen durch Vermittlung der (par intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung Nr. V 600, Basel.

\* PA von Fr. 1000 und mehr, 100 Lire = Fr. —.70. — MP de 1000 fr. et plus, 100 Lire = fr. —.70. 276. 21. 11. 62.

## Postcheckverkehr, Beitritte - Chèques postaux, adhésions

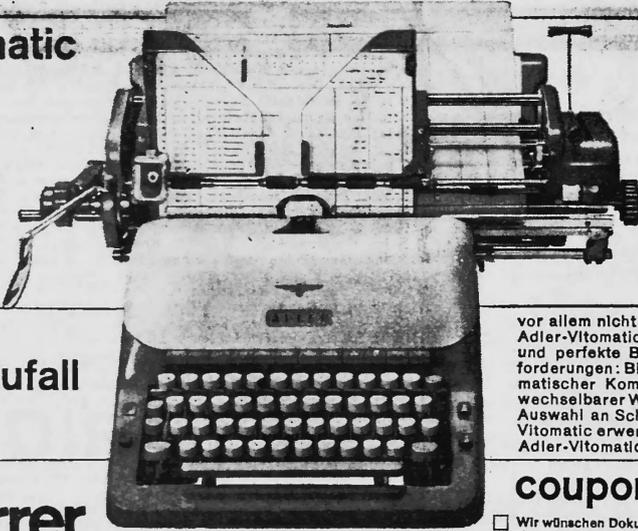
Aarau: Märki Erika Frl. Sekretärin VI 13751. — Reil Karl VI 13744. — Schweiz. Hilfswerk für aussereuropäische Gebiete Aktion Werkzeuge statt Almosen Kanton Aargau VI 225. Aarberg: Fischer Werner Buchhalter III 13140. Altstätten (SG): Daniel Otto Aussteuern Bodenbeläge IX 17357. Amriswil: Kranken- u. Altersheim Unterstützungsfonds VIIIc 3139. Arosa: Bader Rud. X 8267. Baar (Nendaz): Clere Laurent transports Aprox IIc 1326. Balerna: Pozzi Silvano succ. a Oreste Pozzi e figlio sanitari riscaldamenti XIa 4006. Balsthal: Klassenzusammenkunft Jahrgang 1933 Va 3728. Basel: Akkordeon Orchester O. Bonvicini V 21420. — Böttner-Bosshard M. Dr. Frau V 11021. — Fajardo Luis Versicherungen-Angestellter V 14351. — Fankhauser-Vogler Idro V 19579. — Frei-Schmidt Josef Beleuchtungschef V 32498. — Herzog-Garatti Ed. V 17981. — Hofmann-Schneider Roland V 32490. — Huber-Emden Helmut Dr. V 17945. — Hummel & Stocker Architekten V 6431. — Imm Carl Apparatebau- und Ingenieurbüro V 32496. — International Seafarers Association (Intesa) V 10112. — Jeker S. Versandbuchhandlung V 16217. — Jokol AG V 4411. — Kirchengemeinde St. Elisabethen Glockenfonds für Tituskirche V 32485. — Mazzola Rudolf stud. V 32193. — Metall-Chemie Armin Joos Dipl. Chem. V 13929. — Meyer Peter Dr. Advokat V 20718. — Schlegel-Keller Frida V 32499. — Spriessler Ernst Bau-Reklame Verlag V 16360. — Springer Nikolaus Maurer V 32478. — Veteranen II 128 1939-45 V 32492. Bern: Bildungskreis PTT Reisekasse III 30811. — Brignoni Franco Stadtbuchhalter III 2824. — Christen Paul Blumenhalle Tscharnhofer Bethlehem III 30696. — von Gunten Hans pens. Adjunkt KPD III 197. — Hausverwaltung Effingerstr. 4a M. v. Wattenwyl & Cie III 30680. — Hausverwaltung Sulgenenstr. 36 M. v. Wattenwyl & Cie III 7817. Huber Klaus lic. rer. pol. III 12526. — Huber & Co K. Delco-Oelfeuerungen Tankreinigungen III 30690. — Keller Martin F. Dr. med. III 13155. — Kretschmann-Cadalbert Karl Bäckerlei Konditorei III 30819. — Luder Felix Führer GD PTT III 11019. — Minger Werner Kaufmann III 30809. — Ochs Hans-Joachim Student III 14432. — Phillot Maurice Verkaufschaffeur Bethlehem III 30827. — Tel GmbH Abt. Branchenregister III 1045. — Weber Hansrudolf Servisetechnik Bümpliz III 14702. Bettingen: Bopp-Schoch Hans Peter V 9432. Biel-Bienne: Classe 1915 Huguenin Charles IVa 11317. — Générale Ressorts SA IVa 205. Biengen: Aussteller-Vereinigung III 12803. — Kohler-Riedler Friedr. SA III 1640. Birsfelden: Schweizer-Eigenheim E. V 32494. — Sportplatz Roche V 14130. Boniswil: Jordi A. Frau Versand VI 13752. Brezganona: Administration stable Triner Xla 4954. Buchs (SG): Optik GmbH IX 15560. Bühlach: Fussballclub Bühlach VIII 51218. — Ref. Kirchengemeinde Bühlach Hilfsaktionen VIII 48563. La Chaux-de-Fonds: Distribution de lait par quartiers Geiser William IVb 333. — Hitz Alfred représentant IVb 2026. — Société d'étude des questions de personnel (SEP) section neuchâteloise IVb 1590. Chermex: Moret Henri IIb 4868. Chevènement: Constant Salomon entreprise de maçonnerie IVa 11287. Chézard: Mutuelle Croix-Blanc section du Val de Ruz IV 7522. Chiasso: Protestantischer Kirchbauverein Kirchenrenovation Xla 8258. Chur: Hitz Rudolf Installateur X 8262. — Scheuchzer Lotti X 8268. — Fiesta AG Xla 8261. Collonge-Bellerive: Longchamp Henri 112423. — Colombier (NE): Meier Peter compt. dipl. féd. IV 7523. Corcelles (NE): Comité pour la création d'un jardin d'enfants Corcelles-Cormondrèche IV 7519. Delémont: Laurent Edmond tapissier IVa 4268. Dietikon: Drogissa AG Kilchberg (ZH) Photo Dräger VIII 4789. Dommider: Chardonnens Narcisse IIa 6489. Dornach: Mraxek Hans V 10214. Dübendorf: Bacher Josef Montage von Bauelementen VIII 58341. Ebikon: Buholzer Alois VII 20453. Egg b. Zürich: Gemeinderatskanzlei VIII 4639. Einsiedeln: Die Vögel der Heimat Administration und Verlag Etzel Druck AG vorm. Gebr. Josef u. Karl Eberle geg. 1857 III 60225. — Meier Karl Grammober Radio-TV-Reparaturen VIII 60229. — Samariterverein VIII 43320. Emmen: Devittori Ezio VII 20448. Escholzmatt: Wicki Robert Uhrmacher u. Optiker VII 20434. Estavayer-le-Lac: Pillonel Hubert géomètre IIa 6501. Ettiswil: Schweizer Josef san. Anlagen Heizungen VII 20421. Feuerthalen: Stolz Heinz VIIIa 2792. Fislisbach: Tip-Top Glas- u. Gebäude-Reinigungsanstalt Franz Eberhard VI 13758. Flawil: Brühlmann Heinz Malerzschäft IX 14692. Fontainemelon: Haller Max IV 7524. Fribourg: Amey Jean-Pierre représentant IIa 6487. — Jenny Georges laboratoire dentaire IIa 6488. — Progin Charles installateur téléphone IIa 6496. — Ruffieux Roger repr. pompes funèbres A. Murith SA IIa 6486. — Schaefer Paul Maschinenzeichner IIa 6502. Gadmen: Schmalz AG H.R. KW Hopflauenen Baulos 1 Trift III 1348. Genève: Andres Albert Carouge I 9514. — Augsburger Georges 112417. — Auderset Léon SA Thonex Chêne-Bourg I 16943. — Cameroni Andrea I 16437. — Carop SA société commerciale et d'exploitation Carouge I 5900. — Comtoina SA 19896. — Goutbore Jean-Robert I 16992. — Magnin Jean couleurs vernis I 9716. — Mégard Henry radio télévision I 16990. — Muscicchio-Müller Emilie Mme I 16905. — Oberson André Carouge I 16989. — Petersen Henning O. I 10824. — Serna SA Rogelio I 4528. — Stern T. Dr. médecin spécialiste nez gorge oreilles I 16981. — St George Bond & Dufour SA Bondufour I 1103. — Tronicair SA I 7287. — Valeurs suisses non cotées I 16994. Geroldswil: Pfändler Otto Dr. phil. VIII 44821. Glattbrugg: Geel-Glanzmann Anton Ve gra Be VIII 60205. — Trüb-Siber Jakob VIII 60219. Gloverier: Société de laiterie et association agricole IVa 10299. Gossau (ZH): Samariterverein Gossau-Grünigen VIII 49190. Gossau (SG): Koller Ernst Clear Wrap Ltd. IX 10524. Hallau: Bachofen M. Rest. und Metzgerei z. Engel VIIIa 2220. Les Hauts-Geneveys: Matthys-Wunderwald Janine Mme IVb 2917. Heiden: Brand-Egli Marty pharm. und chem. Erzeugnisse IX 16374. Hellikon: Christkatholisches Pfarramt V 9581. Hettlingen: Müller Walter Generalvertretungen neuzeitlicher Stall- und Hofeinrichtungen VIIIb 6574. Horgen: von Fothi-Gälz Stefan Kaufmann VIII 60228. Horw: Schach-Club VII 20395. Ilanz: Berufsberatungsstelle für Mädchen X 1946. Iséables: Vouillamoz Georges ferblantier appareilleur IIc 7459. Kernencried: Zürcher-Bütikofer Friedrich Zauggenried III 16276. Kerns: Höschele Christian Metallwarenfabrik VII 20444. Kilchberg (ZH): Honegger Hugo Vermögensverwaltung VIII 50195. — Sandoz-Törnblad André fondé de pouvoir VIII 46115. Kloten: Buchli Durisch Transporte VIII 52370. — Riesen & Angst Boilerentkalkung VIII 44777. — Schuppisser Emil Vertreter VIII 22160. Köniz: Kuhn Otto Buchhalter III 12458. Konolfingen: Jörg Madeleine Stalden III 17128 Kreuzlingen: Vogelschutz-Verein Kreuzlingen u. Umgebung VIIIc 347 Kriens: Egeli Heinz J. VII 20443. Küsnacht (ZH): Buck-Geissmann Martha VIII 23505. — Meier-Pehr Hansruedi VIII 13208. Laufen: Volkshochschule Laufen und Umgebung V 7747. Lausanne: Bühner Werner II 10734. — Crausaz Raymond blanchisserie II 21466. — Groupement des propriétaires de vignes de la Côte II 19689. — Hasler Robert II 13330. — Ravussin Jean-Claude chiropaticien II 13085. — Sauer Jean-Jacques secrétaire agricole romand centre FFL II 19329. — Sopher Sassoon II 9672. — Torrini-Pellissier Yvette Mme II 20708. Lens: Hockey-club IIc 7668. Leuggern: Ortsgemeinde Leuggern VI 13747. Liestal: Thommen Kurt V 32484. Le Locle: Baillolet Ruth et Suzanne Milles IVb 2248. — Hamel frères IVb 4374. — Immeuble Girardet 44 Jean Saas IVb 3225. Lohn (GR): Viehzuchtgenossenschaft Schamserberg X 8266. Lohn (SO): Struchen Erwin Malerzschäft Va 2793. Lugano: Cazzaniga Raimondo & Louis Wilke carpenteria e copertura tetti Xla 8248. — Deutsche Seelsorge Loreto Xla 8252. — Farmacia Trevano dr. Pionti Guido Xla 8247. — Immobiliare Magnolia SA Xla 8243. — Pettilo Luigi ing. Xla 8250. — Suel SA Suisse électronique Xla 8260. Luzern: Bucher Franz VII 20426. — 66. Eidgenössisches Turnfest 1963 VII 20500. — Hochstrasser Albert Verwaltungsbeamter VII 20428. — Kath. Bergfreunde Skischule VII 20433. — Müller Werner Möhelihaus VII 20458. — Nigg Alfred VII 20447. Lyss: Rüfenacht Werner Vertreter IVa 11320. Malters: Duss Hans Geflügelfarm VII 20435. Mänedorf: Lagler Josef Tabakspezialgeschäft VIII 48611. Manno: Cazzaniga Raimondo & Louis Wilke carpenteria e copertura tetti Xla 8248. Martigny-Ville: Bibliotheca

vallesiana Ilc 1077. — Persévérans-Revue Mme Morin-Coquoz Ilc 7442. Melano: Manfredini Gino Albergo S. Marino Xia 8246. Melide: Biernath Reinhold Xia 8254. Mendrisio: Cochard Danilo Xia 8256. Monthey: Ski-club Ilc 7123. Morges: Contemporains 1933 Ilc 21979. Moutier: Association jurassienne des amis du théâtre IVa 2406. — Brand Paul pasteur IVa 2833. Münchenstein: Brandenberger Kurt Holz und Baustoffe V 13818. Murten: Immobiliengesellschaft Sinalox AG Ilc 6474. Muttenz: Grossmann Paul Vertreter V 32491. Neuchâtel: Wehrli Antonio Federico V 12044. Nenchâtel: Borle P.N. Mme IV 7530. — Groupement Chânelaz par F. Veillon & R. Pizzera architectes IV 7463. — Marcacci Louis IV 7525. — Renaud J. paysagiste IV 7526. — Roth Louise Mlle fonct. DAT IV 7516. Nidau: Asam Reissverschlusfabrik Alex. Brero Kommand-Ges. IVa 11299. — Choux Antoine Acta IVa 11318. — Schlüpbach & Co Schuhfabrikation IVa 5052. Niedersteinmaur: Eckinger Fritz case di vacanze Ponte Brolla VIII 60226. Niederurnen: Cafisch J. IXa 1727. Le Noirmont: Communauté sociale interprofessionnelle section Le Noirmont IVb 4764. Nyon: Contemporains 1917 Ilc 16976. Oberengstringen: von Kaenel Hans Architecte VIII 12081. Oberrieden: Visonor Robert H. Vontobel Tonstudio VIII 10263. Oberwil b. Zug: Brock-Felber Elisabeth Porzellanmalerei VII 20432. Olten: Lauber Max Architecte Vb 4535. — Schweiz. Thüringerschau Bez.-Verbandsausstellung Olten-Gösgen 12.-13. Jan. 1963 Vb 4519. — Uhlmann Ernst Fernmelde- und Elektronik-Apparate-Monteur Vb 4527. Orient: Téléski des Esserts SA II 23984. Payerne: Association d'entraide de la paroisse catholique service de l'aide familiale Ilc 6494. Pfungen: Pauletti G. Dr. med. Spezialarzt für Chirurgie FMH VIII 6723. Porrentruy: Faudino Claude médecin dentiste IVa 11308. Prangins: Bryand Jean-Louis et Paul-Henri I 16979. Pregassona: Caro Cattaneo SGLR Castagnola Vignale Pregassona Xia 8240. Prévengens: Perrelet René II 23979. Prilly: Fantoli M. et Mme II 18306. Pully: Bono-Buffard Mme II 20989. — Lesenius Ewert conseil et représentant général II 12463. — Steffen Walter II 1637. Ramsen: Haltiner E. internationale Spedition VIIIa 2775. Rancate: Rogo SA industria budella Xia 8251. Rapperswil (BE): Dorfgemeinde Zimlisberg III 30805. Reconville: Anotta Marcel compte immeuble IVa 5142. Reinach (AG): Schmid A. Frau Conditorei Bäckerei VI 13748. Reinach (BL): Schmutz A. Karosserie-Werkstätte V 18088. Renens (VD): Arnaud & Cie II 23999. Riehen: Gut-George Ivo V 10033. — Schümperli-Splidsboel J. V 32497. Rothenburg: Frautschi Werner elektr. Installationen VII 20446. Rothrist: Flückiger Hansruedi Depot Glacé Müller Vb 4531. Rüschlikon: Arbeitsgemeinschaft Höhenstrasse N 3 Los 1 u. 2 VIII 8683. — Fortbildungskurs Kieferorthopädie Dr. Alfred Egli VIII 60107. St. Gallen: Hüni-Vetterli Aline Frau IX 2648. — St. Gallische Kantonsschule IX 193. St. Niklaus (VS): Imboden-Rovina V. Eisenhandlung Ilc 6847. Samstagern: Erdin Hans Werkzeugschärferei VIII 60014. Sarnen: Gasser Franz Maler- u. Tapezierarbeiten VII 20454. Savièse: Torrent Germain & fils maréchalerie machines agricoles Ilc 5507. Saxon: Aide familiale Ilc 1530. Schaffhausen: Ballett- und Gymnastikschule Hannelore Schilling VIIIa 815. — Glarner-Jenny L. Frau VIIIa 3519. — Kilgus Paul Architecte VIIIa 3574. — Mäder Martin VIIIa 1082. — Ski- und Ferienhaus Turnverein Schaffhausen VIIIa 4412. — Tschudi-Schmid G. Frau Nouveautés VIIIa 4337. Schiers: Disch Thomas Antiquitäten X 8273. Schönenwerd: Reformierter Kirchenchor VI 13743. Schwanden (GL): Keller-Luchsinger Karl IXa 875. Schwyz: 10. Zentralschweiz. Sängerfest 1963 VII 20422. — Grastrocknungs AG VII 19027. Seewen (SZ): Grastrocknungs AG Schwyz VII 19027. Siebnen: Bamert-Bischof Anton VIII 60210. Sigriswil: Kampf Fritz sanitaire Installationen III 30807. Sion: Bureau d'architecture et urbanisme Masserey & Aladin Ilc 6567. Speicher: Furrer-Schedle Karl Gasthof und Mineralwasserdepôt zur Erle IX 12678. Stabio: Abri-Arredo SA tappeti e tessili di arredamento Xia 8259. Stäfa: Resa Rechts- u. Verwaltungsbüro Christel Lapöhn Sekretariat VIII 47654. Stans: Philatelisten-Verein Nidwalden VII 20449. Steffisburg Dorf: Althaus Erwin Schreiberei III 15767. — Käseereignossenschaft Steffisburg III 30821. Sursee: Grenacher Alfred VII 20438. Tartegnin: Chavannes Claudine institutrice II 22447. Tavannes: Fédération des éclairés suisses groupe Pierre-Pertuis IVa 11314. Teufen (AR): Flück-Wirth F. Versand-Buchhandlung und Antiquariat IX 3288. La Tour-de-Peilz: Zanetti Eric représentant Ilb 4866. Tramelan: Mathez Willy mode masculine IVa 5006. Trin: Verkehrsverein X 8274. Trogen: Gerichtskasse von Appenzell A. Rh. IX 209. Turbenthal: Nyffenegger Friedr. Förster VIIIb 6189. Utendorf: Wittwer

Werner mech. Werkstätte III 30813. Uhwiesen: Reisekasse der Realschule VIIIa 3248. Umiken: Vogelschutzverein VI 13753. Uster: Würgler-Röhner Georg VIII 60214. Vésenaz: Randon Joseph La Capite I 14360. — Schaufelberger G. I 16997. Vevey: Parlamento Bruno Ilb 4867. Veyrier: Robert-Nicoud Jacky chauffages centraux brûleurs à mazout I 13219. Veza: Crivelli Claudio Xia 8245. Vuisternens-devant-Romont: Foyer Sainte-Marguerite Ilc 6506. Wald (ZH): Kirchgemeinde-Orchester VIII 48485. — Tschudi AG Elektr. Verteil- und Steueranlagen VIII 9136. — Zeller Hermann Garage VIII 64080. Wallisellen: Midi Otto Danieli VIII 60227. Walterswil (SO): Meister Werner Rest. Sonne Vb 4526. Wangen an der Aare: Tschumi-Sieber Max Kaufmann Va 2732. Wangen b. Olten: Schuhhaus Diana Zofingen Filiale Schuh-Coop Vb 4454. Weinfelden: Männerheim Sonnenburg VIIIc 5500. Wettingen: Bonetti R. VI 13741. Wetzikon (ZH): Tobler Ernst elektr. Messinstrumente Lichtelektr. Messgeräte VIII 48673. Wil (SG): Schenk-Steinwerth Georg Kaufmann IX 9111 Winterthur: Cabaret Merkur VIIIb 3844. — Christmann-Lehmann C. Frau VIIIb 5482. — Emmenegger Max Mewi-8 VIIIb 2496. — Hottenstein Hans VIIIb 5920. — Kath. Turnerinnen Herz-Jesu VIIIb 6594. — Kellermüller Felix dipl. Hochbautechniker VIIIb 6863. — Siska-Fondsverwaltung AG VIIIb 380. — Veredelli Heinz Instruktor VIIIb 6994. — Wettstein Heinrich Reutlingen VIIIb 4598. — Wyrswal A. Boutique Ascot VIIIb 4415. Wohlen (AG): Köhli Karl zahntechn. Labor VI 13745. — Limargova GmbH VI 13716. Würenlos: Schlatter Mathias Baunternehmung VI 13746. Yverdon: Cavin Georges II 140. Zofingen: Soennecken Buchhaltungs- und Treuhandbüro Theo Nöthiger Vb 4530. Zollikofer: Boettger-Sturm Bruno VIII 36629. Zollikofen: Baumgartner Hans Dr. Tierarzt III 3147. Zug: Federal Products International Inc. Monrovia Liberia Zug Branch VIII 5392. — Johnson's Wax International SA VIII 10441. — Pfund Robert Bernina-Nähmaschinen VII 20441. — Ruoss-Hophan F. VII 20445. — Stöckli Josef Inspektor der schweiz. Lebensversicherungs- und Rentenanstalt VII 20437. — Supf Friedrich Dr. VII 20436. — Zuger Kantonalbank Filiale Zug-Nord VIII 2706. Zürich: Ambrosoli Fratelli Abteilung Garage VIII 22278. — Arborea AG VIII 22278. — Architekten-gemeinschaft Rob. Rota & H. Stäger Hausverwaltung Stadelhoferstrasse VIII 31579. — Ascoflex-Vertrieb Willy Speerli VIII 60144. — Bagdasarianz Johanna Sekretärin VIII 48289. — Bennert-Voegtli Nelly Konto Hugo VIII 46286. — Bennert-Voegtli Nelly Konto Letzi VIII 37769. — Bennert-Voegtli Nelly Konto Wibich VIII 35296. — Blattli Emil Textilien VIII 45631. — Brändli Theodor Kleintransporte VIII 43774. — Eber Gabor Werkzeugbau und Präzisionsmechanik VIII 60201. — Eggenschwiler Alfred Zeichnerschule für technische Gewerbe VIII 60092. — Etienne Françoise kaufm. Anzestelle VIII 45467. — Gloor-Zipfel Adolf VIII 51860. — Fenner Emil Kompagnietagung VIII 37836. — Honauer Margrit Apartement-Haus VIII 38496. — Honegger Otto Ing. VIII 49958. — Hostettler Hans U. Dr. Chemiker VIII 51984. — Infusa-Vertrieb W. Schmid & Co VIII 49204. — Jaber Céline Fluid-Dispenser Vertrieb VIII 60197. — Kerakiln AG VIII 50151. — Louys Charles Fachberater VIII 50157. — Loewel Ilse Sekretärin VIII 52405. — Meierhofer A. Verwaltung Universitätstr. VIII 21309. — Metz Hans Buchhaltungen VIII 60221. — Monticelli Cornelia Verkäuferin VIII 60196. — Rüegg Walter Mietzinse VIII 60194. — St. Josefsverein Liegen-schaftenverwaltung VIII 30666. — Schefer Willy Adressvermittlungen von Occasio-nen VIII 47273. — Schellenberg-Fierz J. Rudolf VIII 52486. — Schmid-Fahrni Robert VIII 26208. — 31. Schweiz. Arbeiter-Skirennen 1963 Lotterie VIII 60218. — Ski-club Steinbock VIII 28291. — Steiner Walter kaufm. Angestellter VIII 60223. — Teichmann Jakob Dr. Rabbiner VIII 60189. — Traspo Siegfried Abgotsson VIII 38537. — Veteranen der Merkuria VIII 51644. — Weill Josef Vertretungen VIII 9577. Triesen (FL): Amministrazione stabile Molinazzo Immobilien-Anstalt Xia 8257. Triesenberg (FL): Ongeross Immobilien u. Handels-Anstalt Xia 8255.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

**Adler-Vitomatic**



nichts dem Zufall überlassen

Generalvertretung für die Schweiz  
**büro-fürer**  
Abt. Büromaschinen  
Zürich, Fraumünsterstrasse 13, Tel. 051/2715 50

vor allem nicht beim Kauf Ihrer Schreib- und Buchungsmaschine! Die Adler-Vitomatic — gleichzeitig Buchungsmaschine mit allen Schikanen und perfekte Büro-Schreibmaschine — entspricht den höchsten Anforderungen: Blinder Kontoerzug, automatischer Kontoauswurf, automatischer Kommasprung, Durchlauffaste im Dezimaltabulator, austauschbarer Wagen, Freizügigkeit in der Formulargestaltung, grosse Auswahl an Schriften sind einige der Vorzüge, die Sie mit der Adler-Vitomatic erwerben. Verlangen Sie eine detaillierte Offerte mit unserer Adler-Vitomatic-Dokumentation.

**coupon**

Firma \_\_\_\_\_

Wir wünschen Dokumentation über die Vitomatic-Organisation **Sachbearbeiter**

Besuch Ihres Organisations-Vertreters **Adresse** \_\_\_\_\_

**Bekanntmachung**

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 23. November 1962 kann der **Coupon Nr. 10** der Prioritäts- und Stammaktien unserer Gesellschaft ab heute bei der Zürcher Kantonalbank, Filiale Zürich-Oerlikon, **mit Fr. 6.— brutto 1961/62** eingelöst werden.

Zürich, den 24. November 1962. Aktiengesellschaft **Hallenstadion Zürich:** Der Verwaltungsrat.

**Société Immobilière de La Tour de Peilz S.A.**

Une assemblée extraordinaire des actionnaires est convoquée pour le **mercredi 5 décembre 1962, à 11 heures, à la Banque Cantonale Vaudoise, place de la Gare, à Vevey.**

Ordre du jour:  
Autorisation de vente des immeubles.

Les cartes d'admission à cette assemblée extraordinaire pourront être retirées à la Banque Cantonale Vaudoise, à Vevey, jusqu'au 4 décembre 1962.

Le conseil d'administration.

Zu kaufen gesucht einige **Occasions-Kardex-Kasten**

Grösse der Kardex-Karten 210/148mm

Offerten sind erbeten an **HANS FEHR, DIETLIKON**  
Telephon (051) 93 36 66  
Kranbau und Baumaschinen.

**TRANSLATIONS**

from and into English (from German and French) including technical. Quick service, reasonable terms.

M. Brochet, 48, chemin de Montely, **Lansanne**

Das SHAB abonniert nicht jedermann, dafür aber eine bedeutende Anzahl von massgebenden Persönlichkeiten aus Verwaltung, Handel und Industrie.

# HERMES BEHAUPTET:

Hermes Schreibmaschinen sind führend!



# HERMES BEWEIST:

● Nach harten und eingehenden Testen hat eine der weltgrössten Konsumentenorganisationen unter allen bekannten Schreibmaschinenmarken nacheinander die Hermes-Modelle 2000 und 3000 je mit einem ersten Preis ausgezeichnet. Diese hervorragenden Auszeichnungen aus dem Mutterland der Schreibmaschine sind keine Zufälligkeiten - sind doch Hermes Schreibmaschinen dank höchster Qualität, Zuverlässigkeit und technischer Vorzüge in der ganzen Welt geschätzt. In der Schweiz - dem Geburtsland der Hermes - ist seit 20 Jahren jede zweite Schreibmaschine, die ihren Käufer findet, eine Hermes!

**HERMES** exakt in Preis und Qualität

Hermag, Hermes Schreibmaschinen AG, Generalvertretung für die deutsche Schweiz, Waisenhausstrasse 2, Zürich



Verlangen Sie unentgeltlich vom SHAB Zusendung von Probenummern der Monatschrift «Die Volkswirtschaft»

Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft»

1961

Haben Sie auch daran gedacht, das gute und zuverlässige Nachschlagwerk «Die Volkswirtschaft» zu sammeln und einbinden zu lassen? Wir sind Ihnen gerne dabei behilflich. Sollten Ihre früheren Jahrgänge nicht mehr vollständig oder beschädigt sein, so werden wir sie Ihnen nach Möglichkeit aus unseren archivierten Beständen ergänzen.

Die Einbanddecken für den XXXIV. Jahrgang sind in Ganzleinen mit Goldpressung angefertigt und so berechnet, dass nebst den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift beigelegten Berichte der Kommission für Konjunkturbeobachtung mitgebunden werden können. Der Preis beträgt Fr. 2.50. Ausserdem sind auch noch einige Einbanddecken der Jahre 1958 bis 1960 erhältlich.

Bestellungen sind zu richten an die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, Postfachrechnung 111 828.

Zu verkaufen infolge Umstellung der Faktura-Abteilung

## SUPERMETAL Fakturier- und Abrechnungsmaschine

Modell FMR II/3

mit drei Zählwerken für Addition und Subtraktion und ein Multiplikationswerk. Maschine komplett betriebsbereit; per Dezember abzugeben.

Schriftliche Anfragen unter Chiffre S 16303 Y an Publicitas Bern.

Inserieren Sie im SHAB.

## Gaswerk Oberwynental AG., Reinach

### Einladung

#### zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 6. Dezember 1962, 16 Uhr, im Restaurant zum Vordern Schneggen, Reinach

#### Tagesordnung:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes und des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Entlastung des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung.
4. Wahl in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle und des Suppleanten.
6. Allgemeine Aussprache über die Zukunft des Gaswerkes nach Ablauf des Konzessionsvertrages am 31. Dezember 1962.
7. Umfrage.

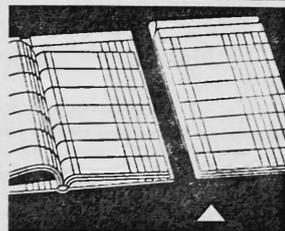
Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, der Revisorenbericht sowie der Geschäftsbericht mit den Anträgen des Verwaltungsrates liegen ab 26. November 1962 auf unserem Bureau zur Einsicht der Aktionäre auf.

Eintrittskarten für die Generalversammlung können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bei der Bank in Reinach und der Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zürich, bezogen werden.

Der Verwaltungsrat.

## Livres et blocs de statistique

livrables par les papeteries

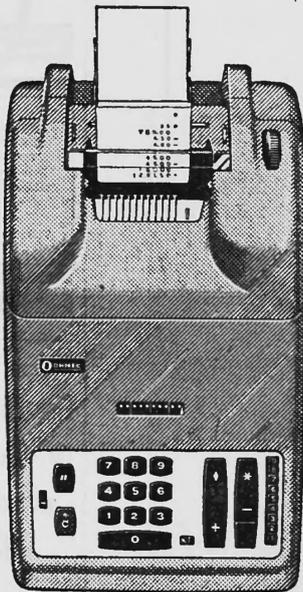


# SIMPLEX

SIMPLEX SA BERNE / ZOLLIKOFEN

noch schneller als zuvor...

jetzt 250 Anschläge pro Minute!



**ODHNER XX**

ein neuer schwedischer technischer Triumph, von dem auch Sie profitieren können.

- einfaches, niedriges, übersichtliches Tastenfeld
- federleichter Anschlag
- automatische, verkürzte Multiplikation, Kreditsaldo
- ausgezeichneter schwedischer Stahl, hervorragende Qualität und elegante Formgebung

Generalvertretung für die Schweiz:

**Rechenmaschinen-Vertriebs AG.**

Luzern Murbacherstr. 3 Tel. (041) 2 23 14

**3 1/2 %-Anleihe Aarewerke AG. von 1945 von Fr. 15 000 000 nominal**

Nach den Emissionsbedingungen sind von dieser Anleihe per 15. Januar 1963 668 Obligationen zu Fr. 1000 nom. zu tilgen. Diese Stücke wurden heute zusammen mit den am 29. September 1962 auf den gleichen Termin gekündigten Fr. 1 000 000 nom. Obligationen in den Büros der Schweizerischen Kreditanstalt ausgelöst. Die gezogenen Titel, deren Nummern nachstehend aufgeführt sind, gelangen ab 15. Januar 1963 bei den offiziellen Zahlstellen zum Nennwert speesenfrei zur Rückzahlung.

151.60	3741.50	6521.30	9361.70	12241.50
371.80	3881.90	6541.50	9401.10	12321.30
411.20	3911.20	6561.70	9431.40	12341.50
431.40	4011.20	6591.6600	9481.90	12451.60
451.60	4091.4100	6871.80	9521.40	12481.90
531.40	4201.10	6921.30	9561.70	12591.12600
901.10	4301.10	7041.50	9621.30	12711.20
981.90	4331.40	7171.80	9651.60	12941.50
1001.10	4421.30	7341.50	9691.9710	12971.80
1061.70	4451.60	7561.70	9811.20	13221.30
1161.70	4641.50	7581.7610	9841.50	13411.20
1251.60	4661.70	7651.60	10001.10	13431.40
1281.90	4941.50	7741.50	10021.30	13471.80
1311.20	5051.60	7758.60	10081.90	13761.70
1481.90	5131.40	7831.40	10191.2000	13851.60
1601.10	5261.70	7901.10	10231.40	13891.13900
1941.50	5291.5310	8001.10	10271.80	14021.30
1961.80	5331.40	8061.70	10341.50	14151.60
2091.2100	5601.10	8081.90	10351.70	14211.20
2511.20	5621.30	8151.60	10541.50	14271.80
2581.90	5671.80	8331.35	10631.10	14291.14300
2661.70	5711.20	8351.60	10771.80	14531.40
2901.10	5741.50	8391.8400	10841.70	14641.50
2921.40	5841.50	8491.8500	10981.90	14671.90
3061.70	5881.90	8611.20	11061.70	14721.30
3161.70	5921.30	8661.90	11321.30	14761.80
3211.20	5981.90	8741.50	11341.50	14801.10
3371.80	6061.70	8871.80	11531.40	14841.50
3481.90	6201.10	8941.50	11601.10	14861.70
3601.10	6251.70	9191.9200	11951.60	
3641.50	6281.90	9331.40	12101.10	

Die Verzinsung dieser Stücke hört mit dem Verfalltag auf. Sie sind mit sämtlichen unverfallenen Coupons einzuzahlen. Von den früher gezogenen Obligationen sind folgende Titel noch nicht eingelöst worden:

2227.20 (61)	3438.40 (61)	11339 (61)
2230 (61)	6412.16 (61)	12151.55 (61)
2312 (61)	6635 (61)	14700 (60)
2338.40 (61)	8527.30 (61)	

20. November 1962.

AAREWERKE AG.

**Maschinen-Aktien-Gesellschaft, Bern**

**Ausserordentliche Generalversammlung**

Dienstag, den 11. Dezember 1962, 16 Uhr, im Konferenzzimmer des Hotels 'Schweizerhof' in Bern

**Einziges Traktandum:**  
Statutenrevision.

(Umwandlung der Inhaberaktien in Namenaktien und Anpassung der Statuten)

Der Antrag des Verwaltungsrates für diese Statutenrevision liegt vom 1. Dezember 1962 hinweg zur Einsicht der Aktionäre am Sitze der Gesellschaft auf.

Die Karten zur Teilnahme an der Generalversammlung können bis zum 10. Dezember 1962 am Sitze der Gesellschaft bezogen werden.

Bern, den 21. November 1962.

Der Verwaltungsrat.



**Warenumsatzsteuer**

(Ausgabe

April 1962)

Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 42 Seiten zusammengefasst, die zum Preise von Fr. 1.80 (Porto Inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung III 520 bezogen werden kann. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration

des Schweizerischen

Handelsamtsblattes Bern

Mittleres Fabrikationsunternehmen (Nordwestschweiz) mit grossem Gasarbeiterbestand sucht Kaufmann als

**Bürochef (Prokurist)**

Als Personalchef muss er sich in erster Linie mit allen Personalangelegenheiten befassen (Mutationen, Betreuung in allen Belangen, Krankenkassen- und Unfallwesen, Vorschlags- und Qualifikationswesen). Er führt die Aufsicht über die betriebseigenen Wohnungen.

Erforderliche Sprachkenntnisse: Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch.

Es handelt sich um eine stark entwicklungsfähige Dauerstellung mit einem selbständigen, dankbaren Arbeitsgebiet bei einem angemessenen Gehalt und angenehmen Arbeitsklima.

Handschriftliche Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen unter Chiffre OFA 5488 X an Orell Füssli-Annoncen AG Zürich.

neu! tatsächlich unsichtbar klebt

**SCOTCH**

„unsichtbar“  
kein Vergilben, kein Schrumpfen, kein Austreten von Leim an den Rändern —  
beschriftbar mit Tinte, Bleistift und Kugelschreiber —  
ideal zum Kleben und Flickern von Plänen, Dokumenten, Wertschriften, Versicherungspolice etc.

Erhältlich in Papeterien und andern Fachgeschäften.

3M